Notes to
India Book
~~81~~ - 196
131 -

Notes on 197 ff are
attached to the typed
items

4c.2.20 Notes to
India book 131-196

131- 155 ſ

Abu Zikri's Daughters receive
3a 200 dinars each
in addition to אבל

Fikhrist II 1500 3a-b 5a 18a II 28a.

5a אדם ב מה מלכתה אשתו שלום ב אדון בכרי
הם אדם אלמכארם אל כתאב בן יקא בקראה אויב הל
הלפדה

Abu Zikri died
in 1156. He
left 2 daughters and a widow
+ 50 dinar אבל שפנראה מאתם
נפל על סך דינר אחד.

TS 16.247 l. 24+3 משותף partnership 15½ 16 31
common funds
given to מה שנתן הרבה הנכסים מהר בין יורשיו הבלבלי for the sisters
Damascus (אבל אלמאסרין אלדורי אלוה) l. 26, 13, 15.
הוא סך אחד

Doll e Gtt f 28

יש לדעת מה יש בראש עמך
ולהגיה תחשוין

3337 אם אין ברור יש להגיה [(תיקון) 3338 2.3.4]

3339 (א) ו (ב) ו (ג) מתחילים מן המחוברים not capital letters

3341 מנין לפני אל כאבים

3342 משש זו + 60 ל מבוכרין עין אל דעריבו אן אפרים הדין

3343 טושת ברבי אלים הדין אל אי אלברצא אלחרים ולא אי אלמנלר

3347 אפרים ברשמרים to measures מעקנו אלשל

3348 בנרצה מאלתר? [illegible]

ابو زکری

آمده 137 تا 30 آبان 1394

1084 J 44

Abu Zikri Kohen

Dated or Datable Items

Jan-Feb.	1134	83
23 January	1135	20
Sept/Oct	1135	300 b
	1132	84

Aug	1140	137
Dec.	1140	138
Aug/Sep.	1141	300 d.
Oct	1141	229 d
Dec/Jan	1140/1	244
March	1142	300 c
Jan-Feb.	1148	263

After 1157 to death 280

see Fitzmyer 1156 [illegible]

אבו בכר אלכלאסי

[illegible] 1149

[illegible]

מסמרון

K

Abu Zikri

שם הנהג: YIH 10

מאמר אבו אל הוידה אל מצרי

מעולם לא הגיע מעולם לא היה אבו זכרי כה

מאמר זה מאד

אין ספק שהבדרו מר מולאי الشيخ مضمون

אם הנהג נכון ולא שהיה מאמים בדבר. מה כלומר לו

האמן הבינו שזו זו שונה

שה נבאד הבאו

כלומר יש לו אם אבו זכרי

1. הנוסע מסמך מן القدس מאה 11. אין כן

מדי יום 24 לשוטרים

2. יהודה מן יהודה

3. יהודה 250 מאה

כן לא

the Merchants in Cairo

K

133

K

K

134

32

49

K

K

K

K

K

HN1

K

2874(811) fol. 2 1132

the dignitaries

the centuries often

the was a descendant

family

calls himself

a family

provided leaders

the community

the

Solo in Palestine He founded the house of authority

1000 we find his ancestor in the seventh generation (M) II 63 Solo מגלים – יחזקאל for a מגדו

In the eleventh century Gaonim in Palestine until 1071 in Tyre & Damascus. In the twelfth Gaon in Egypt. The מגדו of Eg. Jewry. Maybe אבו was therefore of the same family.

Called אבו אבו אבו Fatimids to the West, then back to Cairo.

Iraq – Pal. – Maghreb – Egypt.

This reflects movement in Islamic world in general

K

אמנו ב אמרנו מן יעץ אדעני [illegible]

יום אחרון ב אז אמרו הכהן

יוסף מן שלח שר שמו ב יהודה כהן בגלות
שימן, שיר ספרד 537

יצחק הכהן רבי, לסה-לסה, לב

Abu Killis was وكيل التجار in Ramleh then the capital of Palestine, Fischel H6 (הכהן
מצרי)

Arrival Mangalore

Tama (16)

(17) (כמו ב [illegible]) (18) [illegible]

(17) [illegible]

(23) [illegible]

[illegible] = [illegible]

[illegible]

[illegible]

[

[illegible] (אז לע אז לס)

[illegible] המבין הולא ברכו

[illegible]

[illegible]

" הו נכתים אתחיב [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

מחרוז בן יד"ל

1) 21 ע 3 נתנה לו ברכה שמבר מאל כסנדריה

לחיי המופלגה על ניסו אבן צבי הלוי סגלמאס (בן לוי אפילו

אל יקהיה יחד עם ניסו)

3) 54, 23 יוסף בן אברהם שלח לבן יצו באונית אלמן

על ידי מחולל מתנות עדן - הלו 131

4) 55, 19 שור מתנות ושלו אל נאבדא

5) 219, 3 (אמר 55) על ידי איש מימון בן מלכ' הנאמן מחרוז מנחמן

2) 34, d אמו מעדן שולחת אליו ואל אמתו אשה יפה נקרא הכה

6) 83, 13 אבן צבי שלח אליו על עדן בשומא המתרים יקהיה

7) 17 מלפים לבואו של מחרוז מעדן בן לחיר

אדר מרמה 1134 Fch. Mann

7) 153 Mangalore - Broach על ניסו יהודה הכהן

הלוי בשר

בן יוסף הכהן

8-9) 134-135 שני הדברים שמכתב שלו על מימון בן יהודה

חלק זה אמה מהודן ומולדה

10) 149 מס'

11) 188 הכתב כתב על ביד מחרוז ינאמן בן שלום 4 פעמים

12) 222 מכתב אלו מאל כסנדריה

Israel, India

133

The sender, the writer and the addressee of this letter were prosperous Jewish Indiatraders, who are known to us also from other documents. The sender knew, of course, to write - the University Library, Cambridge preserves an autograph letter of his, in which he says "I am writing these lines a few hours before embarking (from Aden) to India"-, he/obviously let his friend copy out the Hebrew copy, while he himself wrote the letter in Arabic characters, referred to in line 2 of the backside; for letters were often sent in two copies, in case one would be rendered illegible, e.g. by waterdamage. The addressee had the misfortune that his ship was captured by pirates, a fact reported by the soldiers of "the bark of the ship", obviously the military protectors of the merchantman who made off when the pirates made their appearance. The letter is a good illustration of the cooperative spirit of these traders, as well as of the international atmosphere of the big business of the time. The sender say that he is connected inseparable bonds of friendship and brotherhood with Tinbo (or: Tinbu), obviously an Indian, while he speaks respectfully of Abul-Qasim, who is of course a Muslim.

The letter is sent from Manjarur, which is the Arabic equivalent of Mangalore, on the Malabarcoast to Broach, north of Bombay, while Tana, now a suburb of Bombay, is also frequently mentioned. Kanbayat, Kanbaya, is also well known. I was, however, unable, with the books at my disposal, to identify Malibarat and Lakiyaknorn mentioned in line 36.

Notes:

1) obviously an allusion to the Pirates. This verse from Micah 5:4 is
2) Sheikh is the title given to a man respectable merchant.
3) The writer uses sometimes "the plural of modesty", alongside with the singular in the same sentence, just as he addresses the receiver indiscriminately with "you" and "he".
4) shipmaster in the sense of proprietor of a ship.
5) "vehicles", in Arabic "riding beast", but no doubt oxen driven carriages are intended.
6) the great Buhar measures comprises 300 rotl or pounds; the quantity of pepper aquired for the "remainder" of silk is very considerable.

S.D.Goitein

[illegible]

[illegible]

[illegible]

אם יאמרו רשעים אין אלהים אין לא רשעים
אלא מלאכי טהרה ולא שם מה כתיב עליה

מבטיח שלא לבאר את מי

ברלין אל עניים

מרגיש

1) ברלין (בעיר שם) היה אלמוני

// ומעלה הבלעדים עליו

מתאוה

2) הילדה ומתיחים

3) 8-5 פעמים הולך לעלות

אל מלכים, לקנות שוב סחורה

ונופל עד אז שיר לו

ולעורר אל עבד כדי לסבר

את הדברים עם בן יבל

d 66 p 137 סדר

10 תאלה והגא שכו צר כאלי ולגה

11 אלי וכיאר אלי אלי אלי

מן אלהמלם תרבאגל

12 ואכיר אכרי סנאין מ גלאר

13 מאא מופיה בא פיה אלכיא ושלום רב

שאבר הפלגה מולגי דאלשיך אולאגל אבן אכרי

מכלולך בן מוסי נר יהלגה ריר יטלך הכהן סט סבלמאסי

אטאל ובי

V 5

d 66 p 137

[illegible]

[illegible]

[illegible]

c 28 (2876) fol. 60

Psalm 45 v 16

1 Reference to "the lines", which are personified as girls.
The same e.g. on the address in c 28 f. 39
ולבת אשתו ומן לדברה אדוניה ... בדון בלון אדון
But there abridged in בון בל בלבד מן לו בלו
that letter itself extremely 'poetical'. Thus here
referring a long introduction (referring to the betrothal
was intended)

2 Here we see how letters were written. The sender
wrote the הנדון and left it to the scribe to fill in
the adequate introductory phrases. For this obviously the
sender would indicate which introduction to use
had their epistolaries. The scribe particularly un-
intelligent in beginning the letter where his master
started his rough copy. That it was sent off,
proved by the fact that it was found in Egypt.

4 אלכסנדראה ~~אלכסנדר~~ אלכסנדר is implied or was
forgotten by the scribe.
Refers to Abu Zikri's son engagement ~~with~~
Mudmani's sister (בלבד אבו אלכסנדר לבן
~~[illegible]~~
6 אלמרתה: that the wedding will follow the en-
gagement
7 that you may be always happy
May He make ~~you through her~~ her (the
Bride)
for you like —

7 אלו מגילות Ruth

8-9 the full quotation from Pesahim 49a third line from the bottom. דגולה וכ.

10 רבה stepson (or stepfather)

10 בעי אזרק blue, but light brown (אזרק is exceptional europa)

12 רומי can refer to an Italian ship

14 ابن الحداده :

the dots above are beneath signs for deletion

16 אלגיאה correction in גיאה is deleted

17 אלבו גרמני לקרוא שלם מגיה בגולה

אולי טעם מעלה אלו לא המלה אין מגיה מקרא

19 جائية = גיה

20 אלבלבאלי : merchant of بلبل

22 شموع ~ لوم

23 One expects אל מלאי

© 28 (2876) Apr. 60 cont.

24 נאמר ג׳ מה בלשון נקבה נאמר normally, he puts a dot on ג

27 אוטוביוגרפיה is a factual biography אוטוביוגרפיה

28 they behaved like true friends כאילו

31 אידיאל : אידיאלי

32 מה שאנו רגילים לראות ראינו
ואין one expects : ואין

42 אלמה ביה
מלבד מעבר לאלמה

45 נטל = נלה = ופנה בעיניו לה
ובמקום אחרת לחלוטין אין אלמה

46 אין Do Not Trust Him Such. Well כדי
חדש אל תבטח בו בעצם שום דבר

47 עד אלי היה פנוי כדי עיני לבה
הלוה בגונזלס שור עלה כשם לא עשה
אולי אמר מה כך יכול

49 אמרו ר'

~~כאן לא מתרגם לשמו~~ ~~אמרו~~

50 יא (ג'ינאח)

אין לה מקום לשמוע

TS 16.345 V 6 מעין כתבה על מלכים

לקרבנות 6 ר

מוזיר שרת מהוזו (על עדן) ומיד מוצר, כולו
מכתב בלם של סולל רים, אל הפן מ שיומה
(12) וסול العبد המתן יכל להיות בן שמי הוא
הגיר בתמר לא שגיר (ע' ש' אן ופ')
על פן מנים אין שנפו בנו של הולם

ע) נפרתי בן עלאן אבו כתבה אחין של יוסף בן
עלאן ע' 10 ל 17,4 יש אפשר להבנות גם עלאן בראשית
הסוחרים, כי שם שאין מן מסחרבן הזו.

16) אחרי עדן היה כתבה יודע בעשיה 15
Ox. 2878 pl. 6 18 ל גם כן שם לו עמעמה בעדן
<בכל מיתר צב משאים תומר אלמי לנקום שלעיר
לעשרים
ואנס ל בקריאה ברוסבר מטרצב ע' בכב
הגיאנים
ישל שעטנו
מין מ ו'

אבו אל כאר בן לבו Osman בן כאן
מדינן ל הלם לבו
ל שמעה אולי ימנ
~~מלבנון מלבנה לבנה~~

בל לחאל אל עבלה ? המסכלת הלבנים ?
אנו נמה עבלל כאן מן הנוסעים האחרים
אלי מעמנון לאחל הנסס.

23) אולי אמנם הכוונה אמרה לא היה מגבה בלשון יומה
24) אבו נסר שלח מהבנו אל עבן מזוד
30 חביב סעפי את כ סעפי הביאו אל הבנו ילם עבנוהו
31 ליאה כל תלבון לטובתן מה = מקום ذكره
32 לבאשיר Naimar
33 אל כארם לבאנ (לא Karvamy)

US · M. Or. 5542 = U 6a TS 16.345

p. 17

לך שלום ד' ט' אלי ר' = ר"ל

מתנה ל' ברתמה אין שאלה

הלוה לבנה את שולה הרבע + פעלה

8 אלעזר אלעזם טלדם – (10) אין לו אלה: כן: אלעזם

סיון מיהן שהלוה אמו הראין יעלה

היד שו בוטה לשל מגמון

מלה אמה בשלום 17 מלה

11 BM מוסלם: אלעשרה אי: כיר: אין שאלה

18 הגלם: BM הגלו

19 בן לבי שמעה: בעת

BM מלמיד: סב אלה סלאמה

20 " " : לבדה

" BM סב אמר וגא למלך מלת לבי (אי כן הרי אלתה)

22 אלעבלם ב נראי בלוה אלוה אלים

23 والدتك אל אתוס יעקב אלה גם שבה

(27) ע"ז

לבנים אלרמים ואל היאם חולמר יאש

BM אלסלאם מוסלם: אלבני

24 אחלם BM מאמל אלברוב לעבהם

אל בר

עמ' 7

אב שלו עניים לכל אב

מ"ב מלבוש MB — (ר' אב)

28 – 29 מן פרק MB הוא פרוש מתוך הלוח של

הישראלים

אב מאיר

30 ולא MB — MB מן והכנס ולא

31 מאיר — בגמרא MB עדות

אמר כן אלכסנדרים הלך מדבן על (ס"ד)

34 לן 30 אולם — MB עדות

Arab. Box 30 fr. 184 137 K

TS 8J32 6
Decons [illegible]

.. .. 54 fr. 14 138 K

Westminster Arabica Vol I 54-63 Decisions on money paid in small scraps

151

151

137

52 אלה ומלא אלשיך ארו אלבריה ולבהא אלסלם וכל מן תאמלהם
53 אנאיה הא אלסלם

Addzen (Upside down)

אלי תלבם מולאי אלשיך אלאגל אל סאמי אלמחל שבר מן נה
ארו לבבי הכהן בה יוסף ז"ל אחיהם בה תיב
אטאל אלה יקאבא ואנאם אלאבא אמונה אומן

כמו לבאורה הוכיל שליח הסוחרים הגדול.
הסוחרים פונים אליו, כדי שהוא ישים את משקל לכף מן הבאין.
בנראה הקאדי מוסלמי אם כי יוסף לבוש בגדי יהודי (לבאמי
הוא יארטא אחרת). ראו אל קאדי מכין שלה בה
מין-לאומי.
לכם היו רשאל השאל אנשים יקרים ובעלי
מעלה מאד לשחרם מתמרומי.

בין הסוחרים לבין הקאדי יש שני שרטה סימנים קטנים
נראים בתצלום על הסרטה, אם כי הם שטוחים בדל אחר
ובאופן מאוחר 9 בינואר ספרה ליסטים לכלה #.

عروس بن يوسف

1080 1081 N17

1080 190

AY

[illegible] 1 [illegible] 109b4

Box 28.72 [illegible]

(נוסחא)

Adler (4020) 30 [illegible]

8 J 7. 14 الشيخ ابو الافراح عروس الكافور الاكسير

Philosophorum Tract. 14 [illegible]

Westminster Misc. 115 b [illegible] 218

Oxf c 50 fol 19 Add. Jew. Eng. [illegible]

e 98 71

OLC TS Or 1080 J 178

1 בש רת

2 כתאבי אלי מולאי אלשיך אלגליל

3 אטאל אללה בקאה ואדאם עזה ועלאה

4 ותמכינה וכבה אעדאה אעלמה וצול

5 כתאבה ווקפת עליה ופהמת מא פיה

6 ואמא מא דכרת מן גחה אלטרטאר

7 קד אסתכרת אללה תב ות ושריה מא

8 יכצה מנה פי כישה והו קנטארין גדוי

9 וקד געלת פי וצמהא(!) אלכישה אלדי

10 דפעתא לי עבד אלרחמן וקד דכר אנה

11 קנטאר מצרי וקלת לה אנפד לה

12 קנטאר גדוי קאל מא ענדי שי וחו ענדנא

13 קליל מא וצל מנה פי תדה אלסנה

14 שי אלא קליל ואמא אלבקיה אלדי יחצני

15 וזנה ל ול רטל וקד אנפדתה ללשיך אבו

16 זכרי יחיי בן אברהים אלפאסי לאנה כאן

17 אנפד מע [ ] לה שי מא וגדת

18 שי וקד תכופת לילא יקול אכד רחלי

19 אשתרא לנפסה בה וקד אנפדתה לה

20 אן אראדה אן יתפל מולאי יביעה

21 וידפע לה תמנה ואלקטעתין פי

22 מרכב ואחד צחבה זין בן אלגיר

23 וחדא יא מולאי אלדי וגב עליך פי

24 אלקטעה אלדי תכצך בעד אלכיש

25 ואלכרי ואלמונה ואלואגב מוצלה

26 אלי אלמרכב ۶ דנא ורבע ונצף קירט

27 ומא בקי עליתא אלא ואגב אלכור

שולים

עלמת מולאי דלך ומא | וצל אלי אסעה(!) |אחד| מן אלגרב |

אלא אלמרכב א|ל|ד׳ וצל מן | אנדלס ופיה מכלוף בן מוסי | אלנפוסי

ובקי מרכב | אכר יצל מן אנדלס | ואמא אלמחדיה | מא וצל מנה|א| אחד |

אלי אלאן | ואמא אלמראכב אל | מבצרה קד וצלת | אלכתב מן אצחאבנא |

וחט עלי גמלה | אלסלאמה

עמוד ב׳

1 פי בנדריה ינתפרו אלפרג מן אללה אסאל

2 אללה ימרג ענהם ברחמתה ומא כאנת לה מן

3 ישרפני בהא לאני פארח בקצאתא כאצתה

4 באמצל אלסלאם ואבו אלחסן עלאן אלסלאם ואלשיך

5 טבאע אלסלאם וכתאבי אליה יום אלכמיס גד אל

6 צום אללה יתקבל מנה ויעידה עליה סנין כתירה

7 ואנא מהני חגרתה באלמועדים אלמקבלה ל

8 אללה יעידהא עליה סנין כתירה ושלום רב אמן נצח סלה

---

9 מולאי לה פי אלארגואן אלדי

10 א צחבתי ۶ דנא ותלתי ונצף קיראט כרג מן דלך

11 מונה דיג וקיראטיגצא ונצף בקי ۶ דנא ותלת דיג

12 בקיה לא ארבואן ג דנא

13 דינ ותמן עליה מן דלך תמן

14 אלטרטאר אלמדכור ומונתה 9 דנא ורבע ונצף קירט

15 אלבאקי למולאי דינ ואחד וסדס ונצף קיראט א ל

(כתבת)

מולאי אלשיך אבו אלאפראח שאכר מודתה ברכאת

ערוס בן יוסף 93 בן כליף

אטאל אללה בקאה ואדאם עזה

אמו איו Philadelphia
E 16 517 l.18
Or 1080 J 178
l. 22

אין אלאפיאת דרוס בן יוסף נזר
מבחר יפה מאד אין בן ברכאת בן כלולף
מצרים, מגלות אין המינים ס"ת בין אלביר
מיקראת

בתה מינים בן אנגלס יפה מכלולף בן מוס אלנפוס
ואמא אלמהדיה מא ולל מנהא אחד אי אלמן
... מצאתי פי ערבי יגטרו אלפרנ
פנראה אינם אלמהדיה אינן
יכולה לקרא ויתבקמל
מצאתי כתוב אחרי "אלבלה" (= לא כיפה, כי מדרך ישלם)
נתן ברכה ל אחו אלחסן אלאן ולשיו בראש

1080 J 26 ערוס בן יוסף מן ליל-מלה שאלה דוד בן יוסף
1080 J 54 אל ערוס בן יוסף
1081 J 21 מחלה אלכסנדרי
1081 J 27 אל ערוס בן יוסף
1081 J 33 אלי אתה? .. המלמה

T. S. 16.23 בקשה לסדר בן יוסף
בנראה שזה ב 141 שלו מאת יפרחים בן שילה

12.350 מפורט
בן אחו אלפצל בן אלדהר 28.872 Box
בדין כאן
בן מוסרן אחו אלחי 4020 1 ENA
בדין כל ב ל ENA

Kaufmann Collection

VII

אבו אלאסבאת אחמד בן יוסף שאבו אלעלא בן עיסא

אמרו ומלי

3 ואלנו מנה שוף אלים לאנה לי

4 אוף ואלב (מאבה לי אבו ואבו מרכים את אגרוס!)

6 ובאן מלאי אלאנו בלבלון ביב מן אלבאבה אלבי

ענד ולב מי פי אלאסבונאן אלבי באן מא פלוף

(בבר מבר בולס)

10 ף (BXIX 10) ולב כלמה אליה

11 כ כיאבר אלי אלב בבאבה

13 ולב ולל אבו אלפרב אבן אבו אלבס בראה סנן

14 ולים אלי אלהאל ולב בוצה מן אלראבר מא ונר אליה מכס

15 גיר בבהם ואחב

מגזה מן الباب

Mag.

17 ולו עיפה למולאי מד אלי לב מן פיאבה

18 ווחלה לבאן יעאנב אלמלך תראלי יגל עמרה

Mag

ולהדנא בנים נבבים (כלומר שיהיו לעולם)

בבמה ל ابو نصر / אלאן / כ יכון אלחגן

Verso

4 ומלה יעלם מא נתן פיה הבה

אלאיאם מן שגל אלסר ומגלי אלב אלה יחסן כלאלכם אלבה

מעבא סנה (?)

מעני

Phil, Halper 399 AY 6

(1) בשמך (!) (2) כאן קד תקדם כתאבי אלי סיידי ומולאי אלשיך אלאגל (3)
אטאל אללה בקאה וארדאם תאיידה וסעאדתה ונעמ[תה] (4) אעלמה (!) פיה אדאם אללה
עזה אן קד וצל אלי לה שי (5) מעי מן אלגרב מן ענד אלשיך אבו אלסרור בן ע.ה
(6) וכתאבה איצא וקד אנפדת אלכתאב אליה צחבה (7) כתאבי וקד כאן וצל כתאבה
צחבה מכארם (8) בן קסאסה אלכהן וגדת אלכתאב קד אבתל (9) ולם אקדר אקראה
תם בעד דלך וצל (10) מולאי אלשיך אבי זכרי יחיי ואשתמעת (!) (11) מעה ודכר אנך
אחיאן אללה פעלת מא (12) אנת אהל לה ומא יליק במן הו מתלך (13) וקד אסתכרת
אללה תע ואנפדת אלשי (14) צחבה אלשיך אבי אלעלא בן סלאמה אלחלבי (15)
אללה יכתב סלאמתה פנחב מן תפצל מולאי (16) אדא כתב אללה אלסלאמה יצלני
כתאבה (17) בוצול אלשי ליטמאן קלבי לדלך ולו כנת (18) מתי וגדת מן יאכד
ספתגה מן מצר (עיין ההמשך למטה)

(מעבר לדף:)
סיידי ומולאי אלשיך אבי אלאפראח שאכרה נסים בן
ערוס בן יוסף נע בנאיא סט
אטאל אללה בקאה וארדאם עזה

(בשולי העמוד הראשון, מצד ימין:)
ויקבצהא פי אסכנדריה / לכנת פעלת לאכן מא / קדרת עלי אכתר כצצתה /
אתם אלסלאם וגמיע מן תחרסה / ענאיתה אפצל אלסלאם / ואן כאן אלשיך אבי
אלחסין / ב.... תקריה אלסלאם) / ותסאל ענה ולו עלמת

(מלמעלה:)
אנה מקים פי מצר כנת אנפדת / לה כתאב פתתפצל תסאל ענה / ען ולדה ואלסלאם

1/2 שיתים לעמוד

מכתב של אבי אלסרור בר דויד (אלמהדיה) אל אבי אלאפראח ערוס ביר יוסף, פסטאט

אוסף קופמן, בודאפשט, 14 ס במספר הארעי 7
(תעודה זו תוארה על ידי בפר אפשטיין, 204, ושם שיבוש נורא: כתבתי אליה
בתור שם, ואינו אלא חלק שני של המליצה אלשאיק אליה)

1 חצרה מולאי אלשיך אלאגל נאנה אללה מן אלאסוא כלהא ואכ((רמה)) מן אל
2
3 נעם באגלהא וחבאה מן אלעאפיה באכמלהא ותוחדה במא לא ה אל
4 דעא ולא תנתהיה אלאמאל פיה ולא תדרכה אלאמאני ענדה כתבת
5 ואלשוק יקלקני ואלקלק יסתפזני אלי לקאיה אלמקרון ענדי בגמיע
6 אלסעאדאתבלהא פלא אוחשני אללה מנה ומתעני בלקאיה אנא ולי
7 לך והו אלסמיע אלמגיב ועלם(!) מולאי אסעדה אללה אני אנפדת אליך
8 /צחבה/ נסים בן בנאיה ק דינאר מראבטיה ואזנה בזגל אלמהדיה ארגו וצולהא
9 אליה עלי מאל אלסלאמה תמנהא בגואזנא אלדי הי גואז אלמהדיה
10 קסו דינ׳ גיר תלת ומא אסתגלת בשגל חתא (!) אשתריתה (!) וחצלתהא
11 בסריה ולמאתיא ואלפת אליהא ג דנא מראבטי ומצריין והי נאחיה
12 ען אלצרה מן גרא מכ((תוב עליהא אל))תמן תפלל מולאי ישתרי לי בהא
13 זרנבאק מסבק מן עמל ((אלאנג))דלסי פי דאר אלגוהר לעל יכון
14 דלך קבל טלוע אלנאסי ה כיף מא אתפק לך מנה וקד אנא
15 אשתריתה מנה תק ב׳ ועסי כיון באפי ותסאל ענה מארס
16 ותאכד ראיה פיה והו אלדי ישתרי מנך אלמנתור וקד וגהת לנפסי
17 צחבה אבי יוסף בן עלוש פד דינ׳ מראבטיה ואזנה בעיארנא
18 וקד כלפתה ישתרי לי בהא קמה ניל פאן כאן באיע בסערה
19 בסערה(!) א עאם אלאול פסאלתה יסלע בהא אלי מצר ישתרי מנהא
20 ת אכסיא פיומי גיאד כחל וכצר וסאלתה איצא אן כאן לא יתפק
21 יתפק לה שרי גיל ישתרי במא בקי מן בעד אלפיומי לולו מן
22 דינ׳ ונצ׳ אלדרהם אלי דיגרין (!) אדא כאן גייד ואן תעדר עליה שרי
23 אלגיל נמב מן מולאי אחיאה אללה אן יתכלף לי בשרי האולאי אל

בודאפשט 14 אבי סרור בר דויד אל ערוס ביר יוסף/ עמ׳ 2 של ההעתקה

23 שיין אלמדכורין ומא נעלני לם נכון מסאפר (!) מע אלנאס אלא

24 ציק וצולנא וראמיו אלנאס בגאע/יהם בלא תמן ואכדו מא לא

25 יכתארון ואנא ואחד מנהם לאני אכדת חריר והו מא לא יוצלת

26 לספר וקד וחלת מן מצליה ואכדת מנה בג׳ דינ׳ אזורד ומא

27 וגדת מן יחלני פיה בשי ואעלם אכרני סבבה ואנא

28 נעאנד אמא ננפדה אלי סקליה או הנא ננני נעטיה מא כאן לה

ע ר ל י ם

ונחב אן תכתב לי במא אתצל מעך מן כבר עלאל ובלדנא אלסנה גדב מן אלצוף פאן

אכתרת אן תנפד מנה שי אנפדה לאנה משתהא ואן ע מסן עגדך אן תעמל בעץ ארגואן

ותנפדה אפעל ומא נעלני וגהת אליך אל דנאניר אלא אנך אכדת עלי פי אנפאדמא אללה

יחסן אלעאקבה ויכיר ואן לם יתפק שרי אל אלאכסיה(!) וכאנת באיעה או יכון מכאנהא

בהאר לאן טיב ומא נעלני לם ננפד ~~לן~~ קליל זיתאלא אן מא יקדרעלי וסקה

ומא תם אחד יתכלף בה לכתרה שקאת וצדאעה וראו אלנאס אלסנה פי וסקה מתלין

במא ראו אל עאמאלאול ומא גוצין

ר א ש ה ע מ ו ד

אבו (!) יוסף אבן (!) עלוש אלמדכור תנצרה פי חואיגה ולא תכליה מן ראיך

((אללה)) לא יכלינא אגת((האד)) מנך ומא נע((לני)) אנפדת חדא אלא((

מעה אלא אן אצחאבנא אל מהדוין ((ואחד מנה אל((

ולא נכ((יוקפך עלי אל תדכרה אלדי מעה ולא תכליני מן כתבך

ע מ ו ד ב׳

1 ותעטי אלי אלמעלם סבאע דינ׳ מן ((מא)) בקי //מן?// אלדי קבצתה מן אבן כליף

.....

2 אלאכוא קדהמין בקיה מן ואן זבדה מתאע אלטין אבי אסחאק מא קדרת נביע

3 אן נביעהא בגאליה פמא קדרת וחל עלי מן אבן איוב מא לא נקוא נצף

4 מן וסתם אלדי אנפרהא ואלדי עמלהא ומר ביי אלי אלדיאן עלי אלדינ׳ ומא לזמני מנה

בודאפשט 14 אבי אלסרור בר דויד אל ערוס ביר יוסף/ עמ׳ 2 של ההעתקה

ה מ ש ך ש ל ע מ ו ד ב׳

5 א)כד סני קארורה באקיתאסאגעל אלשיך אבו (!) אסחאק יטלבה בחא

6 וקלת לת אן הדה אלקארורה פיה(!) אאו((אק)) הו בי דנאבריה קאל כליני סע צאחבה

7 תכתן באטיב אלסלאם ואלצגאר אלאם (ואלאן??) באטיב(!) ואלשיך אסחאק אלסלאם ומן

8 תכצה ענאיתך אלסלאם אלסלאם(!) ושלום

ב ת ק ו ב ת כתובה כרגיל בהיפוך האותיות דויד נ״ל

תצרה מולאי אלשיך אלמאגל אלאגל אבי אלאפראח צניעה אלשאיק אליה אבי אלסרור בר

ערוס ביר יוסף נ״ל שלום רב׳ יצל אלי מצר

אטאל אללה בקאה ואדאם נעמאה

מכתב אל ערוס בן יוסף ב"מצר" (פסטאט) מאיש ששהה בעיר קוץ בענין
ירושת בית ומתנצל ששלח מכתביו אליו, כי השליח מכיר
רק את חנותו של ערוס ורק הוא ידע לסדר במהירות הדרושה

Or 1080 J 26

1 בשם.
2 תקדם כתאבי אליך יא סיידי ומולאי אשאל אללה בקאן ואדאם
3 נעמאן אעלמתך פיה וצולנא אלי קוץ ואן מצית בתוקיע
ולא
4 אלי מולאי אלקאצי יוגת (!) פיה אן מא להם וארת ~~אאא~~ לדיואן
5 קאל אלקאצי לא בד לי מא אסתצהר פי אלרבע ותמן
6 או יגיני תוקיע קאצי אלקצא (!) וכתבנא אלכתב יום ערבה (!)
7 אלעיד ומא אלוקת נעלו בהא (?)אלא אנפדתהא לך בלא
8 עלואן וצעב עלי וצול אלקטאע יום אלעיד ואנחדארהא
9 יום אלסבת ולם אקדר אכתב פיהא כתאב ואנא נכשא
10 אנהם יבטו עלי בתוקיע ונאכד אלנצף ותמן תנחך(?)
11 ומא יצח פי אידינא ג'יר אלנצף פאללה אללה יא
12 מולאי אלשיך אבו אלפראח(!) תלזהם ותדא בהם ואנא
13 אטול רוחי אלי אן יגיני אלפיג' ~~אאא~~ איש ~~אאאא~~ מא וצל אלפיג'
14 פעלת חתי לא יבקא עלי ...ד ולא מלא
15 פמא נערף גואב אלכתאב אלא מנך ולפיג מא
שולים
יערף גיר דכאנך / וקד אתפקנא מע ~~א~~ אלפיג' עלי דינ' ונצף ורבע
אתסלם רבאעי / ובעילה דינ' ונצף /
ר א ש ה ע מ ו ד
דינ' ויכרמוה ויתם עילה / מא יגמק / ושיך אבו / אלקאסם בן סבק (!) יסאל
ענך והו אלדי שחד עלי / בלפיג ~~אאא~~ לאן אלשופיט / רגע אעלמתך / דלך
ע מ ו ד ב'
כצתה(!) באתם אלסלאמוסיידי עלאן אלסלאם ואנא אהוא
2 אסתאק נכון כצרתה אלסלאם וסיידי עלאן אלסלאם ומולאי

מכתב אל ערוס בן יוסף בפסטאט מאת דאוד בן יוסף ששהה בעיר קוץ עמ' 2

3 אלשיך אבו יעקוב יוסף אלסלאם וצחבת(!) אלפיג' כתב אלי

4 אצחאבנא ופיהא כתאב אלי אלשיך אבו סעיד סכלוף צהר

5 אלשיך אבו סהל פאן כאן במצר תסלמה לה ואן כאן

6 אנחדרתוליה מע כתבי אל אסכנדריה דכאן הלאל בן

7 בניאם לא עדמתך ולא כלות מנך ושלום

سيدي ومولاي الشيخ ابو الفرج غرسون بن يوسف ادام الله عزه

ساكره داود بن يوسف

فسطاط

(לפי דאירה כמ אלפראח ט' 12)

1. ברור, כפי שיצא מאוזן דאיר מדברים במיבאסין בשליחות של אחרים.
הוא משמש בית דאר וגם מתבקש לפעול בענין תירושה הגיל.

2. מחמת החג והשבת אין הכותב יכול להשתמש באוניות (קטאע - אקטאע) אלא צריך שליח מיוחד.

3. שליח מיוחד מקוץ אל קהיר ובחזרה קיבל דינר ושלושת רבעים ועוד ההוצאות.

4. הקאצי של קוץ צריך הוראות של שופט עליון בקהיר, אפילו בענין פשוט של ירושה.

Ay 4

3 שלה בר עלי שרל מן אלמ[illegible]
בלגרה ב בלי מקדה משנרה למלה בחתימה
בחתמון
בשנרה 2 ברור מר (= ל' ע)
מור 3

(ד) פסול פיגל. ה מנרה [illegible]
יאיר באלעלה

בסאל

1431 שנת
31
1120

E 16510 Temuna Mus. אבה القادر

ל[illegible] הוא יאתמה [illegible]
ידע

A

Oxf. Bodl. Ms. Heb. e 98, fol. 71 — A letter to Anna Sirle Dayan on his way to Yemen — 142

stained. Holes. — Brown paper — 14 x 17½

folded in the midst parallel to the hight.

1 כתאבי אלי מולתי וסידי [

2 ואנאם תאיבה וסאלה [בתה

3 ולמ[ל] [בנ]ה ולד עלם אלה שדה שוק אלי רחיל לא

4 אטיל ולפה לרי אלה אלבאר רה עלי אסה חאל וכאן

5 לד תגדם כתאבי אלי חלרה ילחק לי אלג אעבאל

6 לאלך מן אבן אלאבריס ותפלל עלי ותבלגה לי

7 מנה ותלגה פאני אתפלת מעה עלי לאלך ט"ו

8 ויתלגה [עלי ... אמיבא] ותמיבה [[וה]]נא בדא בארה

9 פי לבלגה תסלמה למולתי אלשיך אבו אלבר כאה

10 בן כולגה ולא תחלגה לי אלא כיאה לאלך לאן ולל

11 אלינא לא ~~[illegible]~~ רמלה ש' טסרה ושלמין ולי

12 בלו ולד אתפלת מעה עלי ש' אן ט"ו פי אר

13 ומא תמלני עלי הדא אלא אלבאלה עלי ואלמחבה

14 פי לא בלת מתפלא "מלאבכא" ואלבה אלי

15 פלך אן יבב עלי כתאבך אלעלי לאני מנתלה

16 אלה לאני מא פאלה בעמר אללאך אלי אן ולל

margin

כתאבך / פסרה בפלך / בתלגה כתלגה / מולתי / בארם

אלסלאם / ומן תשלה / עלאיה / אלסלאם

עמ' ב' בלה התמון המעלי לפתלת המכתב ובה לפיין כתב המכתב — verso

חלרה סיד ומולתי אלשיך אבו שאכר תפלה

אלאפרת עלם אטאל אלה בלאה פאס

כן הראיתי לשאר ואין לבאר ר"ל

fluent, but comparatively easily legible Maghribi hand.

Ortes plene not only Khuleiff, l. 10, but also taqif, l. 8, if

(reluctant) (reluctant)

בשם עלה אין האל

ש הראה הלנה בחיה לא

our reading is correct. The reading [illegible] (شَيْئٌ = شَيْءٌ ان), l. 12, proves that ~~a sort of~~ he pronounced šaiʾan ṭayyib, see Banett.

Of the sender's name only the family name Fasi, from Fez, has been fully preserved. ~~of the receiver~~ The receiver is called by his Kunya and first name, but without that of his father, which is very uncommon and seems to betray (i.e. a man familiarity.

As the sender writes from Misr (Fustat) Cairo, Arus obviously was at that time somewhere in the East. The writer expresses the hope to be united with him soon, which also shows that Arus, who ~~also~~ was fixed like himself in Fustat, then was away from home.

The purpose of the letter is to ask Arus third person to take over 3 camelloads of Lac (sold by him to Fustat al-Mahrus, bought) for the sender ~~and~~, to exchange them for a better quality – the poor quality was ~~then~~ sold in Cairo for 27, the good for 36 – and to send them through a merchant named in the letter. Likewise he asks ~~Arus~~ Arus to inform him immediately, for he would not get rid of the buyer ~~could conclude with a prospective buyer~~ until ~~before~~ Arus had informed him that he actually had sent the merchandise.

Obviously he had to deliver the merchandise in Cairo, after before the poor quality was handed over to the buyer.

.ʿAn ʿAz

e 98 fol 71

142

3-4 So that I am unable to describe it: not found in other letters of this collection.

6 al-Urbus, a town & district three days east of Qairawan, ~~which gained fame in Muslim history through the massacre~~ ~~which took place in 296 H, the Abbasid Aglab escaped.~~ after Ibrahim b.

see Yaqut I. 184.

7 بيع in the sense of "exchange" used also to day see Wehr, Dict.

8 وتقف = اثمرت

تثمير to increase (here probably in special sense)

ad 6 possibly one should translate: which belong to, because Ibn Urbusi obviously was in Cairo.

~~12 [illegible]~~

10. 12 [illegible] خير

13 دالّة ، دلّ ، دلال ، تدلّل boldness coquetry

14 مشارًا من مشارًا

The first of the letters is this:

Fasi, the ~~trader~~ writer of the letter had received 3 camel loads of lac which he had — before their arrival — sold to a person referred to in line 16 as "the man ~~of~~ of the lac deal". The lac however ~~but which~~ proved to be of a poor quality, while the deal was made with regard to hiyar, first class. In Cairo at that time the poor

quality was sold for 27 (dinars) & the good for 36. Faci
sends the ~~Xtee back to Arzus through a certain~~
al-Zerbusi & asks him to exchange it for a good
one. & to ~~send it back~~ hand over to ~~with~~ a certain Abu Barakat
b. Khulaif. Likewise, he asks him to send him
at his earliest convenience a notice that ~~[illegible]~~ the exchanged goods
had been dispatched, as he should get rid of the
buyer.

~~[illegible]~~

~~[illegible]~~

~~[illegible]~~

גם הוא שולח מתנה. נודע להיות שהלוה יולא
בדמלק מן מגיאב ועדיין יולא מסמן מאלמן
מן אשר היו נכנסים עוד ימים. לכן
בה יולא מן קוסי ובה יולא מגיאב
ובו מקום שנתנה בדואים מקבה.

TS 13J 1,16 | 143 From Aden to Cairo

1 [illegible] 6 [illegible] 3 לה ומרה

5 אסוראל אן (أسوانًا)

6 אלמוכדאת المؤكدات $5\frac{1}{2}$ - 5 - $4\frac{1}{2}$

7 אלקלס $1\frac{1}{2}$ - $1\frac{3}{4}$

8 [illegible]

11 [illegible]

12 [illegible]

1066 [illegible]

TS 13J 1,16

13 [illegible]

14 [illegible]

17 [illegible]

21 [illegible]

AYZ

Wa Do מאמר בצורה אחר HD אל

von ange

אל ל אל Oorman אל ראה

אל ל אל = Gottheit Comet

TB

בן אחמו

אחמו של ערוס אומר לו "גולה כנסת

מפני שלוו לנו, ולא אחרנו של בן מגלה

לו שיש בל אחמנו שנאלא מאמר

AYZ אמר מאמר אתי אבו אבו

אמר לפני נדבן. סמן אחר גדול, ואמר אתי אמו בש

מלך יאיר מלחמה מלחים. שבאל הלאים לפיהם

לשאר גם לגלגל. של מלחים אחרים. יוסף הוא

לאחרים בש בן גדול ובנבאה בש הוא לגדר הגלגל גדול

ל גדול.

AV3 Arch. T.S. 12.7

שם ש: שיר (דפיק) 1454

(... בן?)

מפרד מסתרי שיעלה אברהים אלבן אל אבו אלעלא
בארץ בן אלמגאר אלקסמין ו) עבור ששלח ראנין אלשיך אלגלל
אבי מתיא אלחלבי בדיר אלשיך אבו אלמאג בלבנה אלמעבדוף
באלבאבג אלחלבי אלמשלח ואבו יעקוב יוסף אלבן. בדור
המכ"ל 40 תמכרה ליפס עבדה ארבעין קטרה) נראה שיש
להדגיש חלק מהבדור הזה ועוד „מצנעין" המצוים ב.ע.
המוען אל אלשיך אבו אלחסן עלאן ולד כרימה ע"ל
לאחר 8 ימים לבמה ענינים משפחתיים הוא מעביר מכתב
ששלח לאלשיך אלגלל אבי אלחסן בבבי. בקשר ליוסף ולסחורה
שהועברו בינתים. שולח במכתב נוסף כמה הוראות למוען
בסוף המכתב כותב „אלשיר אדה אלה בין אמרה (בין
בשלום לבין המשמן?) הוא מלבד ענין עולה אלשיך אלגלל
סלאמו בין עבד בארא סגל אלדי מעאל. ובקשר שנים נמיר
מא בבנין יסלם אלה אלשאדה (בעזרת אלהים?)"
(בעזרת מעלה?)

בדמוף האחרון המשך המכתב בעברית, נכתבה כמה
~~בדרישת שלום~~. מעביר ~~יוסף~~ המקדש.

נאמן ר"ב כל אדל ושומר פקידנו ר"ל

1) מתוכן המכתב נראה שהעניין הוא שליחו של בשולה (או סוכן).
„אלנאמן" ~~בקשר~~ אולי המונח המצוין אור מעמדו במסמך לעומת בשולה.
בכתב־יד מוצבר מספר של אגרות בארץ אלבמשקי. נמצאים בהם ובלי בשם

14 אז [אלמלכ אלמלאן ולד כרים]

11 [אכר] אלשיך אבו אלאפראח [אלרלה]

12 [ויכבר שיך רמאה] [אלרלה]

בלומר מסגד זה כמו AY3 عليه السلام

הוא שבא על עסיים בין עלאן ابن اخت אלרלה ברולה

ו אבו אלעלא לאלא ד.

ו לך] כנר כתרה אלי [אלמרבלר]

נגד יאיאלנה ברומה לא מגנד הרולה

14 ורפנו [כל

עמרה כנראה שיר לאלה כומר

ابو سعد المقدسي ישלח ב' אל

الشيخ ابو النجم هلال מלרה 1156

ונשלח לבית

ابو طاهر בן HN2 מסרן אל עבדאל

אל חלפי אין נמרא

(AY3) I A Göttze: e_Werne

1 ב 2 אלעזר אבן אלמקראת כתן מר רי
שרים הצלן הנשיא אלמרגואני בר
מר רי יוסף הצלן
ג הנשיא אלמהדי נז שנת 4111
ה'
רי"ב
ב' 26 ↑

I B (AY3)

ב' 6 צלנ יולה וכולא (נכנס) בדרך עלה
8 מאה כנד אנשדר מעה ...
אל: ביאר אלימן שנת 1111
ישלם בינארין מ"ב ובינארין
ינכאט לאתר פסח

ב' I B אבן אלעלא ב אעד אלבגל
עלל* הלו (ב' 14, ב' 24) עלאן (בן אחתו של ערלם)
בן יפה (ב' 3)

Genizah Fragments Gottheil-Worrell 144a

p. 2. I A l. 5 read

note 4 purple merchant of purple.

p. 3 n 8 of מכר, but translation

2 l. 9 = note 10 وفا لمن ملك. or

6 Bechold (אבן) 2 dinars

p. 3 11 in the same coin that he possessed

in the most ready money that I possess.

p. 7 29 read

Geniza Fragments 1 B

l. 3 the name [illegible] see l. 24 [illegible] l. 11 [illegible]

4 [illegible] (לו')

6 [illegible] [illegible]

l. 14 [illegible] 10 [illegible]

l. 24 [illegible] T.-S. 12.7 [illegible]

AYI 1145

(2) בן אדם בי = [illegible]

(3) ישורה (3)

(3) باشر (ל باشر قبض المال) בניה בתשלום מיסים

(5) ובנגדם כוונו הראשון?

145

מה מקבלה

הכסף והכנסות בית המלך מ"ל

מש' ז' Phil. Hos. 8 cf.

בה יתנו לי מנה אל הימים שבין מיני

כמות אף מכון שנורא למסור את

הכסף מי שלוטר אל ימין בכור שלך

הוא. וביחוד מאיזה שיקח לו הנגדים

מנה. מצא חן

14

מסתה שם מכון

ל. חמד בן יוסף

מלך לנו המסורים של בגאון מ"ל

וכל כל מה מוכיח על סוף בשמו

שלמה לנו, הבא אל שלבים וכולם

בשם מה הבא

6/21 ביום ג' בתמוז תשע"ב

1) אך נפש כאבי אל מלאי אלשיך שטאל אלה ישאב
ואצאם עצב ומאמרה אל יום ין אלבאר ואלבה פים
3) אן ישלף לי תמן אלחרור אלדי אלשיך אבן
באלה

4) אכרי ים אלפאס ענד בן רגא ואמר לי
ישלף.
389. מלאך ירמיה

5) אלתן סאר שמא ישלה ינפדהא אל
ויתסלם מן

6) מוגל כמאר הדא אלשדה אלדי דברהא לה
הדה

7) ויקר הדא אל חין יב כאבי יוד לת לה
ינצלהא

8) לך אל מולע תריד נוד סאלת מולאי
ינפד לי דאך

9) דאך (!) אלדי אלמגאן אן כאן מא לה
סון פ מלה

10) ודאן ולל כאר מולאי ידרד אנה ישלף לי
מן תמן

11) אלחרור אלדי ענד בן רגא לי דין ולא שלף
אנה

12) אלשיר וישלף לי תמן אלתאר
אלכא ולא שלף

N.L.C.T.S. 13 } 21/6

13) אנפא אז חלת ויר אלגמיר ענה
ואסלך (!)

14) תרפנ אלאסתאר מן גמיר אלבלאיר
ומן אלתכיר

15) אלבי ואלכ אל ואלגיר ואלגאבון ומריד כאנה

16) גלנ רחאנה ומהמאה ויסתגנ
מאנה

17) ולך כנת כתבת אלי סיד אבו אלכיר
בדנה אלבתן

18) יד גמיר מאלי ענה מן אלבנאנ
אלי סיד

19) אבו יעלי יוסף בן אפרים ואסלך
מסאעדתך

20) תא יגלך בלך (!) ואסלם אליה ביך
אלתוצאת אלבסתה

21) אלבי ענך אנני אליך אבו יעלי יוסף
אלבבא

22) לי מדה אלי אלימן כתב אלליה סלאמה
ועלי

23) מתלעה אלי ובלל כתאב מלאי
כבלתה

13 ج 21/6

24) براهم אלסלאם ועלי אלשיך אבו אסתן
אלסלאם ועלי

25) אבו אלתסן ולדה תפלה אלה אלסלאם
ואנא עבדה ב

26) עזיז אבלך בלסלאם ואסלך אן תכתב
לי כתבך

27) פאנהם אלו לי אנה אגא ואלשגל
לבי וגד

28 אלה
ולם נני לי גואב

מרسل
لسيدي ومولاي ابو الفرج عروس بن يوسف
اجلال الله تعالى وادام عزه

نص مكتوب
من الطارق
مولاي אלשיך אבו אלעבאס עלי בן יוסף בן
אלטאלב אלה בלאד ואנאם עבד
עזיז בן
(مربعة) صورة الطارق

AY5 אין, אינני יכול לקבל אחריות על תרגום

146

[illegible] HN4 מ- [illegible] HN5 [illegible]

[illegible]

[illegible] HN3 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[

4) אולי גם לשון המשנה (ד) אבדה (כך בגרסת הדולמית State בלאפיר

(ב) בכל זאת

בזמן אחר נוסח שלם מן אחרון היה
מלבד, טרם שהגיעו לטעות אל בדפוס
על לשון בבלית.

5) المركب الكبير 10 - 11 כמו סמוך בשורה של HNH

המركب الكبير בגלל ל السفير אל אולי הבאמת אינה מקורית
שבה אלו מراكب الشريف (A) HNH

ל ג

~~[illegible]~~
אולי רבינא אמרו מ רשיב אל שם הבית (אינו מקור)
על הדעת, כי לא אין נעים אם לשלוח סחורה אל
לבית אל לא

TS 13 J 27, fol 6.

Al Tappi

TS 13 J 1, fol 20 אי״ס 1088 נמצא בלומדה של 17 ״
דינר שיש להחזיר.

להחזיר ב 66 חצאים כל חצי $\frac{1}{6}$ דינר

12.350 דינרי פרס ובו׳ שלח יהודה ובקר מאת
לא חסרון גבול. שם השולח נקרא

12.390 יסד לבן.

גבולות שמעון דף 14
אלה הם אלמלה מה בינו 100 בינתו מרבעה

13 J 27 f 9

19, 16 ב 10 אל אחו אלאפריאת עלו בן יוסף

2 ל. מן אלטרגלוס מן יעקב בן יעקב

8 מן ולד אלסנה פי אלמראט [

9 בן כון מרגא ורבנא יכלי בלל ודבר לי מא שאדה מן מולאי

ומן מחלה [

10 אנפאדה אלשרפה מז מא אנני אערפהא מן

עלה פאסאל מן אלה אן יעטי דברה

11 משהור באלפצאיל ואלמאסן ואן לא יעדמה

הדא אלשי ואן יבקה בן אבה

13 ואנא אלעבד עלי מני ולדי אלספר פחלפי

לה לא בלד מאחו אסאפר אלסנה

<ושהרן בכל דבר ישמע לעלו>

16 בהאר לך בכין ישתרי לה

18 ותשתרי לה <לבן> מני ו שיר רנפל

19 ומן כאן בלי יכון מלכו ורבע מן בלצא

ורבע מן עלד

[illegible] יוסף בן עזרא

TS 10 J 13, 4

10 J 16, 1 [illegible]

רמז ב 13 J 1, 20

13 J 21, 6 TS [illegible] [illegible]

אלף בפיסקא 16.23 היה שייך לפני בן שלה

רמז ב 12.350

12.390 ב

12.371 מהיכן אינו באמת נשלם

מאלכסנדריה אל מרדכי בן יחיאל

אלשיך אל בגדי אבו אלמשמרת 10 J 16, 19

עזרא בן יוסף נ"ס

שאיר הפלה יעקב בן נ"ס

נכתב

Catalogue D. Helpern ! לחמי

הלמן ב 23.10.1956 באמצע אל Abr. Neuman

מסמרו של דה יעקב לאחר Yeuses
נפש שאר הימה

כלומר עסק היצועים

16 10g4 ונשארו פ' טרינגא מן אלצדיר באלדין מא אדפן לנא מן
9 אלבלאד ועיר דלך זמירה (2) פ' אדאר אלימן ואדרבא
3g4 הסלמה מעלי שיש ואתו אלבלאד מעל שני שלישים ונגלוה
הסלמה השלם לינש עד שיש

2 5g10 (4) ליסאפר באלזמיר טמין אלימן ישרבי ברבא מא יריאה
מן אלבלאד ועדוד הדא אלא מלאה לו שיש ולנו שני
שלישים ליס על מי ערבים אחרים כטר
ערבים בר מה יולל נו (בוא הסלמה בנסר) ובלק הבן
מה יפה ואל אמה אלאדר הסכום 300 בנאר
הלל בר על כלומר הבן הרבה ערבים
לא אינו שייר

58g10 חלבה אנא נתן ביה שמאל התבר לל ונד אסרוקא
אלמצן ברנא אלה המצן פאר התנים (2) יבב הלבה
לל בן ברנא אלה המסיר בלל בנאר ואתב מן רסול
ברנא מבלרק (3) הלה הנעב תפדר הבל בן ברנא יפר הלר
הנב בנאר הבל לל מן אלסה אלבנאנים (4) אלבי כאן
אסלה לל אלחבדה הה) אתנ 1143
6g10 משיבשת בגד תשנים) מן אלשלם

בלום הוצאן

בלום הוצאן

AY 4

(AY3) Gotzel Gorell IB

אבל תאריך תרי"ז 1117 ליום חרוני A I כי B I מסתיר

כי לדו דויד חרוסי בן יוסף סדום מה לאחרו על עלמו לאחרי תרוגה

A נמצרים בתרוגה B 16 בתחלה בימיו ומעולא מרחם לדו

(36 Gotz. Gorell לא הסיה כי אדו חרוסי בן יוסף

תלוין בנתיים מאל כסנבריה

אלו לדבלים אבל שקל דושמ

56. 59. 60 Postscriptum. 81. 90. Palaeogr. 4 13. 20
91. 92. 148. 207. 208

חלבה מלאי אלשיך אבן עמרמן עבדה אלמגרבין אלה
מוסי בר לבנה בר נפיס אדאם כלף בר יחיא
אלה סלאמה 148 בעל פעאה

יעקב כאתבי אלי חלבה מלאי אלשיך אלעבל אטאל (2) אלה שקה ומעאה
סלאמה וחרס מראה וברכה (3) אעדאה לחבה אלשיך סאלם בן אפרים
אעזו (4) עלה פי תאכר פתשה עני אבנאן יכון פי חלו אלסלאמה
(5) ואלעאפיה ופיהא ממא אסתגני ען אעאדה (6) פי הדא אלכתאב
ולם ארא בד מן אלתאן הדין (7) אלתרפין לאנבד אלעהד בחלבה
ואלדי בעלך (8) מא יגר מן חקה ולאגל פרלה אמתעני אלה
(9) בטול תיתה ואנסני בדואם איאמה ובמא ביני (10) ביניה עלי
אסה אלתמול ואחלי אלאמאל אנה גואב מפלאל (11) בד כאן עלם
אולאי סבול מא אנפדה לחבה אלשיך (12) תמים רחמה אלה וכשבה
מע אלשיך סאלם בן אפרים כתאב (13) וכאלה לבלף בלך פאן כאן
אלשיה תכלף מן עיבאב פקד (14) אנפדה לחבה אלשיך אבן עמרם
בן מרדכי (15) לבה שמע ונקל נסטיתני ובד כלמה אלשיך סאלם
יאן (16) יבלף בלך ויכפה אלי לאיה אלכסתין אלבראם
אלדי (17) מעך ולבפה פי אולבה אלדי בבבה לה לך ואן כאן
(18) אלשי עאבה מתבלף אלי בגאר מלך פעיר אלשיך (19)
אבן עמרמן מן אלשמע ולאלפט וישתרי לי מרינתין (20) בית
מאבר ואלבני עמת יגפבה לי ובלך אלדי ארסלת (21) לחבה
אולאי אלדי סאלת יעה פי עיבאר (22) אולאי ושתרי לעבדה
אלדי סאלה יפלה ומא כאן אלי בגאר מלך אעטאה לחבה
אלי מלך תתי יעה (23) ושתרי לעבדה אלדי סאלה אילא
יפלה לא עבמה? (24) ולא תעמל בשרך עני עלם אתמולך ואבראהם
ומא (25) אנת עליה ובד עלמת אילא סבול מא עבד בבים אבן

Paley 148

הכנה 13 האוקטובר והגאה על חלב

3-10 המורן נפטר עקב מחלה לא הליך

פרה אוסטרליה ... שלום דשלום אמיתי

32 עליה אמיתי ... כי כבר למעלה

44 אל לגבי ... המלאים אל הבנו

2874 (811) 19 cont.

[illegible] אלגאמן ולד כנת מן דאם אול סלאנ'ן אלשיך אבו אל
[illegible] מדאלי אלנ'סראני פי מדנ' בלך ואמדנ' אלרגל אנה (28) . . . .
לי בלך אנה ולד כבר אלה כאנ לכבה (29) אלשיך סאלם והו ולד
לי בלך ואלמא אנפלל ומלם (30) אלשיך אבו אלמדאלי אני כבר אלי
אבו אלכבאם כאנ (31) לחבה אלשיך אחמד אן אלבי ולד שיבאן
פאן אבאד (32) אן יעבד הא אלי בגדאד אלי בגדאד אלימן לחבה ואן אבאד
(33) אן ירגיה אל מלך תאב יסלמהא אליה אתאבר פי
36 תסהל מן כאנ אן גיבה
37 אלגבל אלגי אן כאן כאלבר פי בגדאד
38 אן לי אלנלף ולה אלנלף ואן כאן פי
39 כבר מסלמה אליה אן לא אלה
45 ואלואבדין מכלולין מאפל
47 ולוגיה (= ולוגיה) ולא לבאבה
48 אפל אלסלאם נלאם

הדרכה

של מלכות אל נמרוד

ו כאן כלאם המינים ההכרחי — והוא נגזר לחרי!

ל שלמה בן אפרים לא Cowley ואפרים אל אפרים

11 שבל ما انفذنه ל' לטה 25 שבל ما عند

12 תמים (בן יוסף הלוי הוא ע"ב 1143 תרי"ג 34, 4 . 2877

אלמתן תמים (עדרן אמה מקומה 16, 2821

13 תלמיד אומר נמרד ל"ן לגלגל 18 שדה מתחלף לי דבר מלכ

16 אל כסרין ל שמלה לשון אלמלות אל כסרין ~~הכרים~~ ? ~~הכרים~~

~~אלי הוא אמתלה ופלגל ואלסרין אלרבאב~~

19 ל ד קרינה מרבעה ישן אחר יפלאים ידון [illegible] מדינתין?

20 זיבת חבר שמן מצרד של מנה לון [illegible]

22 בלף בן יוסף אל ערלה עדן אל לשף אמן כר

26 الضامن אולי אילנו לם (כן!)

T.T.O.

26 אבו אלמעאלי ... הרבה

לא אחר ש836 (811) 1274 אבו אלמעאלי אלמאגר ולד אלשיך

אבו אל חסן אלמאגר בגדאד בן אסד כפן מ' שמואל הלוי בן

כפן מ' הלוה הלוי המדיר נגד אבו אלמעאלי מה שיקל בלשון

1154 מאיר בן נאמרא ואתבה דהבא ענגא מאנגלא ואגנה מלכה

בלואה לן Cowley)

30 כנראה אבו אלכרם (לא אבו אלכרם ואבו אלכרים Cowley)

31 עליך לא המנהג אלא הסתרה

32 לא ב'אבו אלימן מין: ל אזלי בן משלמי

36 בשאבת הבלה 1) מסתר סגה

2) البغدادى

3) $\frac{1}{2}$ לא $\frac{1}{2}$ לן

47 לא ב'עינאב המה אלקמה

HN3 رقم 1137 ابو عمران موسى
بن هارون بن عبد الله بن عبد
الله بن ... 3
HN3 41 ابو زكري
HN3 ... 3
91
1134 ... 1134
ابو اسحاق بن معط ورفيقه يوسف
بن ... 2
... 13
... 3a
HN3 ابن نفيع

[illegible]

[illegible] אבו סעיד אלמוסתעין בן הוד אלמנצור

מלך [illegible] (= מלכות אל נצר)

[illegible] אבו סעיד אלדמיאטי

[illegible] ומלמד [illegible] אלזכר

[illegible] Arabic Museum

[illegible]

[illegible]

[illegible] Muqalla ? 124 ל

[illegible] (D) [illegible] ל [illegible]

[illegible] אבו סעיד מלכות

[illegible]

[illegible]

[illegible] 1137 אבו סעיד מלכות [illegible]

[illegible]

[illegible]

to be inserted after 149

207

ULC T.-S. Box 28/256

Most of the text on lines 17-40 of page One and of lines 1-26 on page Two lost. In addition, the beginning and the end of the letter are torn away.

~~In those conditions only~~ The following facts are sure: the writer of the letter is Khalef b. Isaac of Aden, as it is written in his own hand. It was sent from Aden, as reference is made to payments of customs there by the sender, l. 2. It is contemporary with no. 60, as thanks are expressed for condolence upon the writer's father, as there.

~~Most~~ It is almost sure that the letter was sent to Cairo, for the writer orders Susian, v. 6, Alexandrian, v. 7, and Talā, v. 9, materials, all of which used to be sent from Egypt to Aden, see the Index, and also acknowledges the receipt of a Talā robe, v. 31, dispatched by the addressee.

The fact that the addressee is credited with the proceeds of spikenard sold, l. 4, a typical Indian commodity does not militate against this assumption, as the Aden merchants continuously did business for their Cairine colleagues in Indian goods.

207 ~~1088~~ / 149 לכבוד אחי

Box 28 . 256

מכתב ש בלל בר. לכן ... כתב יפו הוא מאמין ... רחוב 14. אורך השבוע בגר 30. מכתב בגדל שמעון נשמרו כ 18 שורות במה או יותר בשלמה הלאה עד ל-8 מלים.

לא סותרי בלשונו סתרו בהתרחלה בגדל תורה
הולך מדבר על הבנו. כי מנהה למקום המשפט ... אלעזר - משמעות
שנשלח מלין
אל נהיה כי מושבו לכנרון מלכין

פרק שביל אלדגים מה שהאמר אלו
8 ועבד תלבתה ידלמה אן אלדגים כאן אוקד ענד עבד
9 תלבתה סמט פיה לרנפל ולבה נגיפה לך ון לגיר
10 כיבאן פיבי ענד עבד תלבתה עבה טוילה חתי יגר
11 מל כלל בין אלמאנין וכאפה אלבלד כביר ולגאה אלסמלה
12 ואלנה פי אלבלד יאמל פפפה אן יסרא אלים אמר ולגיר
13 אלאלל ויבקא כלאמה הל נלבן בכל אמר אם לו נלבן.
14 הרבעה ... אלקלים ... אלא
15 המבעה פתתה אלסמט פיאתה לה מן לרנפל ינני אבתה
16 מן אלנלל אלבד לפי ומט אלרנפל כמיטה פיהא פ אמנע
17 עבד אלאראה כפלל פאבעה אלרנפל בעבד אלאסתלא
18 אלל מן בלה בינאה סדר אלדבה אמנע ב[
19 אמנע עוק ב אלדנאנה ובעד בהאה
20 ון ל[ב] כיבאן בסבה אלדנאנה אל[
20 ובעד ..... ב אלבי כאנת פ אלבאה 22 בגדים 23 בגדים מאו כאן
24 אלבוטין באלבבה
25 נבא אלא מא גל ואמא [אל כל
26 הלך אלא אלבטאט תבא
27 בגמלה מא אכב פל[
28 אלבה אלא ומלה אלבא[נב
29 מן אלבכן שי יסאר
30 ואמא מא לא אעבפה
31 כאן לך אנבאה מא לך
32 יכלם מאל מא כאם גיבה
33 בלך נלם מלל הם וכאלה ומ.
34 לא יגב אנפאנהו אלא בוכאלה
35 בלבנה אלי מן יגבנו אלתאבה
36 ה' מאלבה פיל ופילהם ווכאלה
37 מא הו להם ומן כאלה מבי
38 יכלם לה בלל בינאה מלכלה 39 מא לך בכבה לוולאי
40 בלל מן ענד עבדה ויבה כל.

פרשה
1 לם בלל להם אחר פיל ופילהם
2 מאלה ואמא מא יכלל לל[בה
3 אנבאה במא לט אלה חל

4 ואלוהים אמר אל משה ואל אהרן
5 ואל בני ישראל תצוה לאמר כי יגיף
Box 28.256
50 מיל

6 שור איש או בקר סוסים כבירה
7 אם כנגד אויב תפון רגליה
8 רגליה אלוה ואל אחרי ישמרו
9 לבני ואיש שלי יסע לא
10 ובקר עבדה ידלת אל.
11 אל מלאכתה ומנשך בקר
12 ולם אחלף הל אל נבר בא[ידה
13 שמלה בקר כאשר עצא [רתי אלואל בחמה
14 אלה פלא יסאל מולאי מא [ובדה
15 אלא אן לים ביד אלאבאי
16 פאלה אדאלי יחסן עצאה
17 יבתן ויעבר פסחתן
18 וינף אליה ויבי
19 לחרבה אלשיך
20 עטר ומא כרב
21 ומאת אל
22 סלי יבד ובלה
23 אל[מעט] 21 ביד בינאה ובעד כרב אליה
24 ובאלה אלאיב כבד בינאר תבקא יב בי[נאר
25 אלשיך יבתן אל סבלמאסי לאן מולאי דכר
26 סלאם זה עשרה אל בינאר ומא פבל אלי מולאי
27 כנא ענא אסלמה אליה יבד סלאם אליה אל יב בינאה ובאב
28 לי נסבה חיאתה ובאתי אל מולאי אולא מאלך ובכר תאסב...
29 ומא תבקא אליה מא יבד אנפדר אלמיס לכתר באל[בי
30 עבדא ומולאי יבף לי בלך אן שא אלה יבד ובל לעבדה
31 אל אב אלטלי אבי בכרה מולאי ושבר עבדה אתמאמה
32 ופבלה פלא צאל מולאי עבד הלפבל ולבל מבדמה אהל
33 ומאת אלשיך יעבד אבן אלשמוס המלא פי אלבתר ה[ה]
34 ובמעדה מן אלתאבה אלה תאלי ירחמה ויתשפה
35 מא לבני ישראל ובלך אלמבאן אלבי כאן לחרבה אלשיך
36 לתן אל סבלמאסי בסר אנה אלא פי אלבתר בשמלה מא
37 מלה אלאלאם מולאי בלך ומאת חבי אלעבד ישאה
38 פיאתי מלכתאבא ולבן ואלמבאן אלי ספר לם יבקא (39) עבדים שי
39 ובבל מן הלאב אל יב קנטיר מי ספר (40) פה הנבל ובלבת למולאי שבא ובלף
40 בלם ומסבל (41) ומאת מא שרתה מולאי מן תאצבה בתי אלואלד ישלאו
42 הקמים] הבעבה ירבל מא עבדה מן בלך ואל עצא ואתב [illegible] מאתינו

31

מה ארון כלל
ובקיבו ס' 41
סמ' 60

g 23 150 b.

Letter of Thanks of Rabbi Halfon ~~bar~~ Menashē b. of Cairo to Halfon (Khalaf) ~~son of~~ b. Isaac of Aden

Bodl. Mc. Heb. a 2 (Cat. 2805) f. 16

Of all the letters of this volume, this is, in its outward appearance the most sumptuous. It is written on particularly light brown, almost white, paper of good quality: smooth, thin and strong. 46 cm high x 20 broad. 37 ~~38~~ lines, 2 on the margin, overleaf 6 lines of address. It is in the handwriting of the sender, which is well known from a many Genizah documents. For he, Halfon ~~b. Ben~~ Menashshē Ibn al-Qatā'if, was member and scribe of the Rabbinical court of Old-Cairo for ~~many years du~~ most of the second quarter of the twelfth century, cf. Mann, Jews, Index passim (where naturally only a very small fraction of the documents preserved is mentioned). Here he writes with larger letters & more carefully than usual. The Hebrew ~~part~~ words are even partly vowelled. The left is partly damaged by holes; but the text could be completely restored with only one word (the last in line 2) remaining doubtful.

In this letter, the writer expresses his thanks to Halfon, ~~so~~ whom we know under his Arabic name Khalaf, son of Isaac, for a sending of one Mann of [illegible] and of [illegible] which are delivered to him by Halfon ~~b. of~~ b. Netanel. This may such be from 1135. The gifts were essential parts of the income of the religious dignitaries. Cf. Geniza

Mann Khalaf b. Isaac, as we learn from the letter, bore the honorific title [illegible] the joy (in the plural!) of the Communities, and which seems to indicate that he used to send gifts to

In the doc. T.-S. 16.318 ll 12-13 אנשי [illegible] (13) [illegible]
Mann JQR VII (1917) p. 478 (Hai [illegible])
NS possibly people from various places (like Baghdad, Basra, Kufa, Wasit) had united to erect that synagogue.

the dignitaries & the poor of the two main communities of Cairo the "Palaestinians" and the "Iraqians", & besides his father, who (then was still) alive, bore the title The Benefactor of the Communities.

(Mann, Jews I 249-250, cf. II 337-38 believed that our Halfon b. Isaac was a prominent member of the Jewish community of Egypt. However, from the Arabic section of this letter, the identity of our Halfon with the well known merchant Khalef of Aden is (evident beyond doubt)

The letter consists of two parts. The first, 21 lines, is in Hebrew and mostly in rhymed prose (the second is in Arabic in which Hebrew words appear as usually). ~~In the~~ l. 1-8 contain in general a praise of the generous, who do not store up their riches, but give them to the poor and needy ~~and then goes on to say~~:

8 .. This is the holy band, on the head of which there is
9-10 .... our prince .... Halfon .. the Joy of the Community
11-21 ~~contains~~ greetings & eulogies

l. 8-13 states that 'at the head of this holy band of benefactors' there is Halfon, the Joy of the Community, which gives a statement opportunity to bestow many eulogies on him, ending with the wish that he may see the coming of the Messiah & the erection of the Temple of Jerusalem.

~~With~~ On the second part of l. 14-3 the letter proper begins. According to a usage, and which has remained in living use ~~in~~ among the Yemenite Jews up to the present day, greetings are exactly, as the letters of the Apostles show, must have been very old

(Personification of the Bible, which is in particular of the Torah) extended from God, his angels, the Thora and the end from the writer himself. In this part, too, chiliastic eulogies are given, ~~[illegible]~~ (e.g. l. 17 that ~~the~~ God may fix the receiver's name in the new Heaven and the New Earth (cf. Isaiah ;

In the second, Arabic, part of the letter, (l. 22 ff.) the writer states that he had already provisionally confirmed Halfon's gift, and that now he wished only to express his gratitude for his benefactions, which came to him incessantly and which really transgressed the limits (l. 56). He assured him that he was praying for him incessantly for such gifts ~~[illegible]~~ and hoped that his gift ~~[illegible]~~ would be received by God (expressed to ~~[illegible]~~) like a sacrifice in the Temple, that he would regain double what he had spent on him.

There is only ~~[illegible]~~ an extremely faint allusion to the possibility of further gifts (l. 34)

In the margin, the receiver is asked to kiss the feet of his father, the Benefactor of the Community.

After having filled 35 lines with exorbitant phrases, he asks, as usual, in lines 36 and 37 the receiver's indulgence for not having done enough in this respect.

One may ask how this document came into the Cairo Geniza. Was it not sent off? ~~Hardly~~ It certainly was. For the folds show that the letter had been mailed. It seems more probable that years later, when Khalat Halfon made a visit to Egypt, he took this letter with him in order to show his merits for the Cairo community and then possibly gave away this piece of Hebrew calligraphy to an admirer of the writer, who, by that time, might already have been passed away.

From the palaeographic point the document is in-

(150)

4 only twice: l.2 [illegible]
l.3 [illegible]

interesting, as in each of the first 8 lines (which contain mostly rhymes) Babylonian superlinear vocalization is used along side with the regular Tiberian. Only the signs for Qamaṣ and Ṣerē ~~are used~~ appear. The latter is formed by two dots above a letter, which is most confusing, as ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ two such dots have also in the same letter another meaning, namely that the words ~~[illegible]~~ this marked are quotations from the Bible, see lines 5, 7-8, 12-13, 14-18, 28.

The whole text (but without translation)

2 [illegible] fully vocalized, because this form is not found in the Bible or in the Talmudical literature.

[illegible] 2
[illegible] 3

5 [illegible] 5 Free quotation of Job 36, 28. 5

6-7 [illegible] Here is poetical form, the same idea is expressed as ~~for~~ later on in ll. 6 is manual labor [illegible] that by giving alms, people become richer or poorer. 7

7-8 Ingenious adaption of Isaiah 23, 18. [illegible]

14 that his camps (his family, riches) should become
~~great~~ large
~~[illegible]~~ free

16 [illegible] the word, the blessing of God may always be renewed on him

18 the angels also say three times the sanctum (Isaiah 6 [illegible] obviously over the altar (cf. Isaiah 6 and Jeremiah)

19 אמין לתורה 23 } all these are allusions
מאולה כלומר מאוללה } מלים לתורה
to the Thora (personification
the hard labor of the Torah acc. to a rabbinical homily

'hard labor' in Exodus 1,14 refers to the study of the Thora

21 ולא כינו בכל מקום צדקה
23 tasaddaqa to give as a good deed (alms is to receive 23
a degrading)
23 יד yadd with the sign for a dodda, because they 23
pronounced, as widely in dialects
24 מכנה 24 מכנה כמו מכנה 24 מכנה [מנא] כמו מנא
27 יקבא 27 the text written originally
28 It is strange that a verse from the Book of 28
Proverbs ( ) is quoted here as a
saying of the Rabbis of the Talmud. No
reference to a midrashic homily is intended.

30 [illegible]

32 אלעזר the highest degree of completion
34 יתלון עקאה may be crown nie, may be above my head with a strange expression. However, in case of the demise of
[illegible]
37 אלא: this word is redundant. It
is introduced because the classical phrase beginning with לא is not any more alive in the speech of the sages.

T.T.O.

an image often
used in the
sense of the crown
of a wicked
[illegible]

/10

Address as usual written upside down to the text overleaf ~~in opposite direction~~

on the left side ~~left~~ lines 2 and 4-5 are left blank so that the whole space may be at least encompassed by letters. Likewise אמן אמן אמן

a 2 2805 f. 16 g 23

37 שלום 2 בשלום ומשמר יעלה

8 המה להיות הלומים וכמעט

9 בגלות נפלה שפינו ומעפינו ותשוקינו נגיב

מעבלותינו מרנא ורבנא מלפון

10 הלוי הארוך היכולת והאור מאד הבלה

החרם והעיון הנגיב והשור

11 תמלוכה מהאל הנדל בגדלה. להמיד שמן בשמח

המבדלים והאדל החדשה

16 ומתוך המבדלים בשלוה. ולפרון שמיר תהלה

19 ומבר אמון שלוחים המאוגלה. הערבה הנלה

20 ומעבר כן יגל שלם מעבדו. אני המבדל בעבד

שיבה הכון מלפני המשיב

21 אפס בידה. שיעבדו ושפינו בבה ושאנן מנחד בעה. אין נלה

22 כאן לב לבדי כתאר ערבהא מלה. שמה לבדה

אעלם הדבה ולבול מא תפבלה

23 ולבדון רה עלה מאמא כאן ולבולה עלי יבד

אלבדך אמא סעיד כבן מבולה מלפון הלוי הישר

24 הנון נטיה רה כבן מכור נמאל הלוי הנון

הנבדנ ונ ולבך כהיטה פהא מן גולה

25 ובסראסה ורן לבו שורה חבה

הוא מרפלל ברבו אלבוא אלקלאלח בשל

בגיור כאלו הפלו לפלים כן לו הדפס לאבם

ובעל הבא בלך מתפלר בין יהיה כעלהאן מרכלי (מרפסי)

הנוסן האמר מלא לפה

אין לו שם לבאר חוץ מאלבה ולרח

35 פעם אלבתמאר מתאסלהא שלי ומראבפה שלי

ומגאלגר אל חג

משל בטל אל דבר תבונו לפל בכלה

ובכל

שלי ים אלבא בלבל בין יהיה ויסאלהא

משל כלין שבינו בגיר הקלאל יכבר

בטור

ב ואלבאר הא מא הו עליה מן אלבא להבדתו

מבשר לשורה פעורה

אל הלפון תמפר הקלות (כל מ לאמין ואמאן!)

מבלמין בגיר הקלות

מבדנו וכל

הלפון הלו רה מלה נו מן אלטאל

אמונה אמן

151

Dirbach
Dr. Max

הנו שם יגו ל חלק גדול לכם ובין כאן הוא קורא לעצמו "אליאס"

אני מאמין שזה בגלל ~~[illegible]~~ מנדקה אמיתית ראמיתי המדינה נפת נטפל עם
שם אבו ל הלוי משרקי

15 אללה ימיתך לה ואמר שלי יך ואעלם יא ולדי אן הדה
16 אלסנה מא פיהא אלא אן אמאנ אלה מאאל ענד
17 אסתרדה ואולת לי אנתאר מאמא יכלון מאיה
18 פיך אלי אי מכאן מתבה מנלמון אתיאה
19 אללה וכאן ערפתך אן תאכב עלה במיר מא ולך
דדר אן תגלך (לאה: ולך)
20 מנה לו דיך מלכיה ותרגיהא אלי מן ולדי נכרגהא
לאבא יגלה
21 אלה ושלום לה
22 ולדי ותגאיך (ני) עלאן בן נהיאי 60
ואלדה בעלה פדאה
الى الاسكندرية الى الح الركاب شاوف بشده
ان شاء الله
ووالده حمل فداه
ה אל = כ כ אלו = מן
بنفذه

ג לכפיך
ההתחלה ב סעיף

נשמע בלשון שלי מ סיון אלף מ ג
מ סיון מל פעמים הרבה בלשון ל ל, למשל בשנים (1131)
1151 1147/8 1145 1141 1138 1134
(בגומה בשביל שלים: אתכונה של מלמון א
פעמים

סעיף

תרגמה בשמי
1 [לדי אלי] לחדא יא ולדי [לבה עין מסאל אלה בקאך
לכל מקום אחר ולאנך
2 ווקאך [מן חסן] פיה לא אכלאך
3 מן אלף זמן עיבאד בל הדא אל כתאב אעלם
פיה בעלם
4 שוף אלך ואחתאתי לחלך בעד אלה בקאנא אלי
אסר
5 מאל בעדה ולטפה אנה בואב בדים וכתאבי הדא
לים
6 אלבעדה מ איאם מלו מן סיון ואנא
מסתפה מ מכב

7 אלדיבג אלה כתב אלסמה ברחמתה ואלרחמן
8 אלדי לה לנא פי אלדאר מן אלפלל ואלבנים
ואלאנהר שי
9 הלל לאן יד אבאנו למסלמין אלבנים ואלפלל
10 תמנה ובלו ברסם אלהוד אלאנהר ובלד דבר
ואמא
11 אנא לם יפעל לי ולרסאלי
דהב סולו בינהם ברב מן
12 ~~שלה~~ וכיש וסלרה ~~ולם~~ (~~מלה~~) ובלה פלה ~~אמא~~
הדיה ~~ולאלהין~~ ובנים לי
13 בנים ובלה אלשיך אמו אלפלל מן מאן אלפרב
אלבמיאלי
14 ברסם מן אלאנהר ולחברה אלאנהר ונסרה אלתסאר
15 ואלסמה ואלבאר בל למולאי אלשיך אלאבן אמנו
16 בדבר יהודה אל כהן אמרא אלה אלה אמו
ים פלל
17 יבר ניבל לדי במלה מא כלהם נינה אלבאר

18 אלשיך חולל אילא לכל אחד מא יכלהם ינפר אלשיך
19 אלתסאר ובכלן לך ביד מולאי אלאבן אמו
20 בבני יהי מן בני שלום אפאם אלה דלה מא כאן
21 אנפדה לי אלשיך אלאבן מלמון סמלנו והו לבתין
22 ונהם בהאדין ד כטל ולבתין ובד (בבנים)
verso (בבנים recto)
1 כילהם מר וכמס תאמנא אלבאה נבל
2 מן כאלה נבים יאבה לבי. בפסא אלמון
3 בד סאלה יתסר אלתסאר ומא תבקא מן אלמרס
4 ובנים יבר מא יראה ואלבאן בל כאבדך אלה
5 במא יפעל אמא תפיד תבר אלמיר או אלבלד
6 ואמא אלוזר מן כאיר מן תנפדה אלי אלאנבלס אפעל
7 פי אלמיר מא יפהמך אלה אלה והו יכון לך לי פי
8 בבר אלאמור ברחמתה ברבל ובנבל מלאם אלה
9 ובתיזנך אתיאהם אלה לך ובנך אבותהם אלסלאם
10 ואלבתך ובנתך אלסלאם ואבואלך ובנים אלסלאם
11 ואולאד כאלאתי אלסלאם, כמן כתבה אלי כתב בדה
12 פי מדנא אל כתב אלבי נסיהם ולם נלנו מנכם כתאב
13 פי מדנאהם מן ובנתהם אבנים אנבנים אנבך לאן פיהם מסאב
14 ומא תתאבב ולבה אלי ומלבתך ואלי אבתך ואלי אלסלאם

52 הדרכה ל BM5566D

8-10 חברה גדולה, יהודים ונוצרים השתמשו
בשלום זה, שבגד מדבר, אז הוצו יחד, על דבאר
ושלום הוביל מקדם האמת לבן. בדבאר מקום
את הסחורה, למוכרים פרס ואיש ליהודים לאן בדבר
חלקה גו כבראה מפני שהמלך המלא בלשים
במלכים, הם נתו לבן לקלן את הסחורה הקלנים
בין בני עדה אחר, שלום דבו הוצו המכרים
מקום.

מדינן שלום הדר בא. מן המצרה על מלכים
(אלקים)
8 ביום מבשר בשול לפי כי הם מדינו
10 מדינה שנים עד 6,5 יכלתן
ברסם "לעבד" בשול
כי הקל בשלום הוכיח אלו
11 לשב : אמצה
ובמאל) השלום מינו נכונה כי אין סימן ל
ל ובמלים היו משלים בסלק ובשול לה
נתן תמונה
12 הקלת

כל מדברים על אלכסנדר אין מקלים
לשלח לאה לבל
15 אלקשה מלה חשובה: אנו לחלק הסחורה שאלו הם מלכים
16 הן לא: ולהו
18 אלכסנדר כנראה לא היה מקום של מכירה אלא קהיה
distribution מלים, עין בחקר 5-4
21 או risk spreading או זה עדיין לא
הגיד אלא שמלאכן הוגיר לבאה אל מגדב גילה מודעה
אלה עם הגלי.
22 אולי כיבש = כונס Kauri muschel
סצינה
1 3) כולה ברוכים בש או לבלה בה הם נכנה
לא ון נאה כאלו חסרה אה
ון אינו הולך
ביה hamst hamstamna
תאמנא הגיה הלמה ~~אבן אין לשמוה~~ (טיט)
~~אולי מקום הלבנים~~ (לא Steing)
(אבן : אמנאן)
אלבאה כנראה
כמסר אמנא
2 כאלו לבים בם מאמר אל נכראי
לבי בם Velzo
8 שלום אלה השלום מאה
R ונדבק - מ"ה : לך ונתן לך אחים אלבאה

152

10 . אז כמאמן والدتك ذاك زوجتي כמלך בני אדמון כמלכות

16 السفره מדמה

18 [illegible]

[illegible] אך אז מלכות שמן [illegible]
לכם [illegible] אך [illegible] הדור
ל [illegible] מלך [illegible] היה אז בהר
ושלח [illegible]

19 מדוע לדברי לבדה ?

BM 5566 ע"ד 152/20 פנים V

4 - 8 אלה V בכתיבה ארוכה 7 שורות מלמעלה בכל
יש "מרים" ודומים בכתיב הבדומן אפשרי פיענוח בכל.

9 - 10 רשימה של גבולות (אולי MT)

11 - 18 11

19 תשובה שבדוק שם שם מלאה אלה ובם בעלה
ואלה תמיד כתיב / אין כתיב כאלה כי אין מלך
(שאול : ומלך)

20 אלדברה אלו ובלה מן אטראלוה

8 ואלה מה ובלא מנים
למשל מה אלקאסם אלקאלה
tens of entry

BM 5566 ע"ד

3 נהרות מקומות V

אלהב 3 מה 1 6 עינב

2.4 עדן

אין לי מספר אלה

Existence of national quarters in Ptolemaic Egypt attested by Papyri cf. Tchrikover, Prolegomena I p. 5 note 14

U 21

U 20

U 14

EINA 4020 בתוך הבית בגדול Adler 4020 (8) 121 27 15 153

4 שבא 15.6 מ"מ מצופה ניר عيناب - קיר

יגל הדא על כתאב אלי מלה

אלי מלוה ישועה הבר בן מרור יא שלה נה הדה מכתוב מן

בן שמעיה [גאון] גלל

בגאה בן אלמלין גלל

נה

1. בשם

לג עלם וכי

5 ואלדי יהיב מולאי

אלמה באנני ולדה אלי בעלה אלמאמה אלי עזרא אנא ובמ"ר

8 אלמתרגמא פי אלגלף (מן) כמלאין ולד אבתרינא אנא ואלי לך

9 הכי ואמרן אלהים פי מרכב אלדיבו בלב ולא תשבלו לוגרכם

10 ולד אלסלנא למאלנא: ונחן מעולין נגד ונסאפה אן שאלה

11 ולא הבלון [א] מן אלבסא ולו מא אלקה אלנתאס אלבתר חסאבי

12 ובלה פהא פי עזבאר אנא [ב] סהרא עשרה דנאנ פמא האן

13 עלי לך ולד אתבלה אלי אלה ראל ולגלה אלה ראל יתמנון

14 אלסאלבה ואמא גיר [בלך יא] מולאי מא אתמנא אולי לך באלדי יהי

15 חתר כנפך אנה אלה אן מא לנא גיר אלה ראל וחלרתך

16 ואמא מאור [לבנא] תיב בלגר אנה לנא אלה ראל גגיר כיר

17 ויסגד מן מא אנא נבאו לך ואמא גיר בלך מא נתאנ

18 ולכם פי אלמלף אלטיר לחאל אלפיאן. ואלמלף אן נפל באלה

19 ואמא כו אגיבם אליה לאנה ולד אל גאל ואלמאלף אן פתה

20 אלה ומן ישתרהא סרה אלטאל בגינאר או אכתרה פאתה

21 בגאלהם ואגלה ואלא אפעלהם ללשיך בו נלה יאמל פיהם

22 מא לבה ואלאלה לד אנאלי אנד הרה אלתה מן אלגיים נלגו

23 מנה בגינאר וכסה והו מא תאכל בלא אלאמה

24 ומן סנה כמסה ולתין בגינאר ולגיאלין ודרהם ואן תגאפלה

25 אנה הלכא ואלי יראהא תבפן יחסר אנהא תשבר ולד אנפדה

26 [לחבר מ] אלשיך בו אלבלל חאמל הדה אלא מלף אלתה ולתין

27 דרהם חב חרף אלימאני פתגלבא מנה ואגראה לגיל

שלי

1. לגיל פאן מנה/ ש. ל [אלי מולאי]/ אלסלאם ולי מן אלבלה אנאתך

4. אלסלאם ולי אלשיך שמעיה אלסלאם/ ולי בריאתי אלסלאם ולי סר

ר. אלעזר בן בנו הלוי הגדול

6. אלעמס ומולבה לא בטר ענין אלבעא ודי עמי ולין ולבה אלעמס
ומן דנבה ודי כאלו מולבה אלעמס ודי סעוד אלעמס ודי
מן סאל דנא אלעמס ומולבה מאבר ואכוה אלעמס ומולבה
ולבה לי אלנבי ויכון טיב ואדעוא מא אחאב אולבים
בהא ומרבאיס לא בטרוהא ענ
אלבל מן נחאן אלעמס ואלשיך מרבאן אלעמס
ואלבאלים לא חבאסל ענ היא

כאל הי עמוד.

157

T.5. 8.27

(v2)

$$\begin{array}{r} 247 \\ 381 \\ \hline 1086 \end{array}$$

18 פ סתורה

מה אדם לראות ולהבין אם כי מעבר
לעתים כל. כאשר הגיעו אל
הסוף אל כאלה אל
סתורה אל (פ"נ) ו- ואולי לא
אלהים שהמחברים המלבדים הם אל
לשם.

Co

g18 159

Biblical names in their English form (Churchill)

ULC T.-S. 10 J 4 fol. 16

A fragment, second leaf of a contract. 12 lines are preserved in full, line 13 in part.

The fr. is undoubtedly written by the hand of Menasseh b. Halfon Ibn el-Qata'if, who served as scribe of the Rab. Court of Fostat at least between 1114 + 1136. 12 dated documents of his are known

MJ II 232 1114 T.-S. 8 J 5.1.

275 1029 (misprint 1029) ~~Adler 2806~~ T.-S. 10 J 26.11

276 1136/7 T.-S. Box K.6

MJ Index 1137/2

In this Collection BL AY3 Gottheil-Worrell

Halfon b. Menasse not two men, but one

instead 357/8 read 337/8

Uxf. 2807,1 1125

2874,20.6 1135 L Gottheil BL

" 30

2834,29

2876,4 1126

69 1126

2877,25 1125

39 1126

2878,7 1132

אינם הימים ל הלל בן מר. AY~~XXX~~H וכל L בזמן מאז 21 ב

יוא כמו הקיון בן בן לה BL / / לא לשון בין

לי ליה שרמים כאלה

מעל גם הרבלים רמלי בדרכי מעלה

מלכ מרבים מלכות

231

T.S. 16.158

This settles place - Fostat - and date ±1114 - 1136

Name ابو ريا too common. May be identical with V9,15

Abu Ridā' had given to three India merchants both merchandise, referred to by this merchantable l.8, and cash money with the instruction to buy for the cash goods in Upper Egypt (Kūs - [illegible] גיזאב - [illegible]?

(5) الثمن דמאם التسع.

1080 = Wj 134 Ov 1080 J 137 161 India v 39 Co

A.D. 1275/6 (
to Aden

Left upper corner of
Contract
16,3 Lines } of largest distance preserved
8,5
[illegible]

1 שנת אלפא וחמש מאות וארבעים ושבע
2 מאות השוים באדוניני עידיני אברהם
3 בן המר [illegible] דגל הרבים יחיד הדור ופלא
4 [illegible] לבאות יחלף הודו ויגדל כבודו חבר [illegible]
5 בן צ[מח]ון אלסגדי בן אלגיך בן מנלה הצלן
6 בקבו אלי בגמיר אלפאס אלמחכמה
7 מי וסלמו בלגיך בן אלמאגאלי אל[illegible]
8 בן [מ]מון הלמן הלוי הצלן הזר נ"ר ליכן
9 עבד אדני מגמרלך ענדכם אגמר <א>פא
10 [illegible] מנה מן אלמלכי אלמחלל אלו אצן כך
11 בינ[ת] כי עינא מלכיה מאאנלא גיאבא
12 וכרת עסנא אלי חכם אלבאלף ובלת
13 אלי יאגמנאר אלבאנה ולאן אביר ב' הבאי
14 [illegible] [ב]ה אלי ארבן פלק ואדני לא אבכל אלי בהה
15 מן אלבאר הלוי] אלפאבה כאן בינא חסב מא תלמנה
16 יסאל לנא אלגיך אבן אלמאגאלי
17 וסלמה

[illegible] : הלאה [illegible] כפי שהלוה יבל לנגד [illegible]
בפלס [illegible] ולך לאבור אמה בן בעבן.
הבגלה צו [illegible] אפ"נ בחלים באלה

6) Of this sum, Samuel took $\frac{2}{3}$ as a partnership, $\frac{1}{3}$ as a debt

ובמקום שמעל כל המספר 6 הוא לא

$3 + \frac{1}{2} + \frac{1}{5}$ Bai'ah $= 21$

$3 \cdot 5 + \frac{1}{2}$

$1 \cdot 4 + \frac{2}{5}$

$25 \cdot 9 + \frac{9}{10} =$ $26 - \frac{1}{6}$ D.

$21 + 3\frac{1}{2} + 1\frac{2}{5} = 25\frac{7}{10}$

$\frac{3}{10}$ 0,3

$1\frac{2}{5}$

מלמעלה אינו מגיע?

profit only for the debt.

expenditure + [illegible] from the whole sum.

4010

Mrs. Adler

Manuscript II 109

T.-S. 13J 17 fol. 4

[illegible]

[illegible]

[illegible]

T. — 5.12.29 163 V13

[illegible] בן [illegible] לגן התלמיד [illegible]

ב 20 ב [illegible] 1361 = 1050

לפ' Marx, Jew. [illegible] ר"ל TJ 20.7

[illegible] II 245

[illegible] JQR 19, 736 top

a3 (2873) f. 20

See ENA 4020, f.2 and large card

1. שהדותא דהות באנפנא אנן שהדי דחתמות דנא לתחתא בארבעה בשבה
2. דהוא תרי עשר יומי בירח ניסן דשנת אלפא וארבע מאה ותשע שנין 1098
3. למנייננא דרגילינגא ביה בפסטאט מצרים דעל נילוס נהרא מותבה
4. כן הוה תצרא אלינא מר ור יתיי הכהן המכונה אלשיך אבי אלחסין בר
5. מר ור שמאל הכהן אלבגדאדי נע ומר עולה הלוי בר מר ור יוסף הזקן
6. הלוי אלדמשקי סס וקאלא לנא כאן ביננא ובין אלשיך אבי אלברכאת מר
7. [ור סבח]רך אלחלבי בר מר ור שלמה הזקן נע שרכה כאן ראסמאלנא פיהא
8. מאיה דינארא תסלם דלך מנא פי אלך אלספרה וכאן בדלך כתאב עלי [ה
9. ב [אלם]איה דינ׳ אלמקדם דכרהא ולמא עאד מן ספרתה אלי אלימן תסלמנא
10. אלמבלג אלמדכור וצאר אלינא ען כמאלה ותמאמה ומא סהלה אללה תעאלי לנא
11. פי דלך מן פאידה מצאף אלי אלאצל איצא ולם יבק לנא ענדה שלב פי
12. דלך ואלאן שהדו עלינא ואקנו מנא מעכשו ואכתבו ואכתמו עלינא
13. בגמיע אלאלפאט אלמתכמה ואל [מעא]ני אלמוכדה ובכלל ישראל דזכואתא
14. וסלמו דלך אלי אלשיך אבי אלבר [כאת] מר ור מבורך דנן בר מר שלמה
15. נע $$$ ליכון בידה ללים ובעדה חגה [ותא]p אננא מקרין ענדכם פי צחה
16. מנא וגוראז אמר $$$$$$$$טאיעין מן גיר קהר ולא גבר ולא שכראה ולא סהו
17. ולא גלט ולא עלה בנא מן מרץ ולא גיר דלך מן גמיע מפסדאת אלשהאדה
18. באנא קד קבצנא ותסלמנא מנה אלמאיה דינ׳ אלתי כאנת לנא מעה
19. שרכה ביננא בכתאב וצארת אלינא ומא סהלה אללה לנא פיהא [
20. איצא ואבראנאה מן דלך ומן סאיר אלדעאוי ואלמטאלבאת ה]
21. אלעלp ואלתבעאת אלתי תתגה לנא עליה פי חיותה ועלי וראתה בעד
22. ופאתה פלהדה אלמאיה דינ׳ אלשרכה אלמקדם דכרהא ופי גירהא מן
23. סאיר אצנאף אלמעאמלאת בראה כאמלה תאמה נאגזה פאצלה
24. קאטעה תאסמה לסאיר קבץ ואסתיפא בראה לא
25. רגעה לנא עליה פי חיותה ב[ ] מן סאיר אנואע אלמטאלבאת

Cairo 1037 JTS

Ms. Adler 4010 ~~Hoto~~

(~~page~~ fol. not numbered) verso

ולם ב יום באייר בגמ׳

שורפין בין מה׳ שמואל בן סהלאן גן רח׳ ובין הפראח
בן סהלון בגלין בינאר ורבע פלי שמואל ולפראח כ וסדס
ולא ישרפ לה ~~בדמאה~~ ~~מדאמה~~ תראמה ~~ינימאטין~~ ~~מדאמה~~
חוב לפראח על מה׳ שמואל בנאנ׳ר
אבל כ שמואל מן האהנא מרבאן בי בעאר ונלף
וכמס ביה סדר ב בן אלבעה יומ בלך כו בינאר
ג׳ר סדס בין ב בן ורבע וסדס ונלהא עין [עין 16 recto]
בין הגורה ואלמונה מן אלוסט כנפר אחרי המחיבה)
(מתון: ונבל שמואל על נפסה בינאר מוינה ובלך מן
האהנא אלי)
ביד בלך חיר שא מן בינאר אלימן או אלחבאב או
~~חיר ופן אללה לה~~ = יומן שה
בין הגשרי (נושרי בלך מא אעבה ויבה אלי מ[ב?
חיר ופן אללה לה ומא חלל מן אלרבח אלבאין לפראח
ואלבאר לכ שמואל בין הגורה! וכבלך אלבעה
ונלף כ שמואל מן אלוסט ~~שבר~~ ~~מלה~~ ~~אלבאר~~ ~~מלה~~ ~~אלבאר~~ ~~אחב~~ ~~ומרבה~~ ~~שלי~~ ~~הגלה~~ ~~הבאר~~

טרמו ומלן ~~בנמה~~

والمون على الوسط
הנו המלוה

هذه الشوثاوب تثبت على كمال بقيامه بها فاذا وصل فرأى
من الغرب ~~والغرب~~ ~~يحرص~~ عليه ~~ذلك~~ ~~لان~~ فان رضي به دفع اليه الرهن
~~(تب سهلون ?)~~
والا رد وان ~~لم يرضى~~ بذلك ~~ودفع~~ ودفع اليه الرهن (ن ا)
وان لم يرض فقد
المثبت
= المثبت
× מלון 20 recto ירף וכאן טרסא

Cairo 1037 JTS Ms Adler 4010 V41C6

שטפור שמואל בן סגלאן

recto 158 (ימן חגיגה)

1 [אנ] הלך ר' שמואל בן סגלאן אלדרעי (מחוז: ישרט אלי נפסה
2 ובלאדה גלא אונ) ולם יעלם ונאל לנא אנה כאן מאי לפחלה
3 בן סגלון מרבאן מן אלנ'ראן ווגלת בה אלי מלכה ולם
4 ינבאר בסרה אלבי ולא בדונה בכתיר פחאיר מן
5 רא"י אן אמלכה ר' יגלחן בן יעקב בן לגלו ובהרון
6 בן גלחן) אלאהראי וכיתיר בן תאתש ואולי ר' יגלחן בן
7 יעקב לסמה אלגונתי אלגב מן גמלתה בחלבה הדין
8 אלשהדין ואכף ר' שמואל אלגלף ובו ה' ידאת
9 ונגלף וכמס ובכר ר' שמואל אן לה ענד פראת
10 + דנאנ'יר ובדר מנה הדא אלמרבאן ומא ואנה ענה לבלפה (!)
11 בן פרג אלגאיז נ"ר מסר מא אמכה ר' דינאר אלבי ן
12 דינאר ובדר לגלף מן נגלף מרבאן אלמקלם ידעין ר' ג
13 דינאר [מסר מא פי אלוקת ונגלף דינארין ובדר מן המן אנטאר כאנ אלי
14 × למסה אלמרבאן בל לפראת ד' ידאת ונגלף וכמס
15 המנה כ' דינאר אלא סמס (המון) ובלל לפראת ענד ר'
16 שמואל אן בלה המן אלאנטאר ד' דנאנ'יר ובדר וסמס
17 אלבמלה ל דינאר ובדר כתב ר' שמואל אלי נפסה
18 ובלך שרפוה אלי אן תדלף אלי פראת ענד מגיה אלי
19 הדנא פאן לי בלך דפר אלה אלמוב ואלשרפה
20 ואן) לם יגלף ברבה אלמוב ואלשרפה ובתב אלי
21 ר' שמואל) חוב ולפראת בל דינאר סאלה ?
22 ולא ישרבה (מסוף
תואכה.

מלא 4 שיבוי אותיות בלעדי

20.4.1087 ② 164 g15 ③ 5542 or 5566

① עסר הקדו מאנה
אפיטרופוס שראתי לאפיטרופוס

4 ב. שהבאתי בדור ראשון מן שהפי לתמלה יפנא לאחרא
הלין שארה דהוא (ב) שן [ס] (2) עשר ימי בירחי
אי"ר בלילי אלפא ותלת מאה תשרין ותמני שנין לסלוקא
דר בלי נגא ר[ב] (3) דפסאט מלכי פלל ילוס יהבינא
מארה כן הוה חלה אלינא מאה רה מה אלחנן נע
(4) נאל לנא ע עלה שלי אלפר אלי דאה אלימן
ולד כרה כמאה ובאלה למה חלפון הלי המכונה אחו
(5) סעיד בר מר שלמא נע בדור כן לי ובלה שלי
אלרבר אלנו לי דפסאט מלכי בחלבה סון
(6) אלבטאטין ומה אלבאמין אלבין לי פ[ה]א אלחולר
אלמבכר עטלה לה פה אן יכרי מן יתר תמא יפ[ל]
(7) ולנלי מן יתר אולא ויסתלם אלכרי ויפה
פ פ[ל] בחלבה אי כל אלמה אלכרם

כתב יד של הלל בר שי
לא מן כנסת שהכל הוא יחיד של אחד מחלפון הנאצל הלי
(אך הם מדון יום אחד סעיד מחלפון בן שמים הלי
אם נאנא הם שבו אל

חצי ½ כתב 6 שבה

בתיק 5566
14 מכתב מירושלים ודנד ולנו אלנבה
20 ניסן תקנ"ה
ר' בנימין בן יפת
34 ל שמעון

10.8.1100

ملاحظہ

انکوائری رپورٹ

نام سائل: [illegible]

ولد: [illegible]

سکونت: [illegible]

عنوان درخواست: [illegible]

تاریخ درخواست: [illegible]

تاریخ انکوائری: [illegible]

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

4. [illegible]

5. [illegible]

6. [illegible]

7. [illegible]

8. [illegible]

9. [illegible]

10. [illegible]

11. [illegible]

12. [illegible]

13. [illegible]

14. [illegible]

15. [illegible]

16. [illegible]

دستخط انکوائری آفیسر

نام: [illegible]

عہدہ: [illegible]

U LC
(T.-S.) K 15 fragm. 98
26 high ; middle brown
18 broad almost vertical fibres, distant 2 mm from each other easily discernible

165. Estate of Nissim b. Yaqûb died in Suakin on Monday 7 Sha'bân 503 approx. ~~1107~~ 1110

U 37 6

The paper is divided into 2 columns, right column left blank on verso, the left is blank. (i.e. the same part of the paper) Was it intended to have a copy made in Arabic letters in them to tear that part off for the use of a Muslim court?

Seems to be handwriting of Hillel b. Ali. He was ספר a merchant. This seems to be a copy made from a draft, see ll. 3. 8. 20. 23. 30

1 [illegible]
2 [illegible] perhaps to be pronounced Nasîm
3 [illegible] the scribe possibly copied carefully the bad draft
4 [illegible]
5 [illegible]
6 [illegible]
7 [illegible]
8 [illegible] seems to stand for [illegible]
9 [illegible]
10 [illegible]
11 [illegible]
12 [illegible]
13 [illegible]
14 [illegible]
15 [illegible]
16 [illegible]
17 [illegible]
18 [illegible]
19 [illegible]

الشكندية الاشكندية - yaq

אולי לא הטיר לקרוא

20 עמל אלשכנדיה וסרעה

21 עשה אחראם ביאף עמל

22 אסכנדריה

22 ופוטין חאר עמל מלה

23 ויגלה לו לאסף ובקש

24 ראם לאסף הבא לאיש

25 בבית הסוד. הכוונה על יסף אלרעאה מא פי אלבואם

26 באבא מן בלך

27 בסא מגרבי ומלחפה ולבהתין

28 גאן ולבהם אפיא ותוב כאמן

29 Cornelius observing the קרשה

30 [[יפ]] ופיל[ו] גואיב כתיר מאדון מואיל = מ = ל

31 מתגוה פ אלתבר, אולי בשאמה שעלה המנות עלאו

↓ travelling apparatus

32 אלתלף אלרייס כרגה

33 ומחלה מן אלתבאר אליהוד

34 ולירסם בגאמין עין ולאלה

35 מאיה דרהמא ומה דראהם

בראוסם לא נתמה

מחמה תשגיאת המרושלת

[] כתב

Mosseri A-55 166 V27

מדבר משהו! receptacles

Schoss 11 בחן

Cross לא היפין לשולה. על כן לא כתוב Correct

יאין תאור כתי, כפי שיש בם בתעודה הקודמת לגם

בראה, גם פנים כמו זמולגים השניל המאורי

בדרכתר (אולי - בן מאי אלתלר שהיה לו שם לבן ימלוך על עפרים

3-1 לחן אול הנכדר שפרה: לחן אל נפרים

בדרכתר ומאחרן נכדים לגם אורהם אל מגדר: כף

עריא בן יגן שלנו

3-2 בנראה לא נשמטו או עברו מלים כי אחרת היה סלים

מלין בעקבה:

4 פרין? אל (אול = 31) לא

מכיון שנשרה בו לא נפרו מספרים בהרבאלים, הסוגה

שדרין ~~[illegible]~~ מתבאן אלה בשלשלת ויתולקן בין הסתרים

יש לבדר כמה מטבעות מן ביבליה שעד 7.90 הרוך שקל בדמשק. 95 מטבע

5 6 לבנון אלה ~~[illegible]~~ מדרגות כלומר 135

5 גם שלה אול ובנים ותפר המספרים. בגי? 100

7 ضرف: עין. ظرف מתשבלל ז' 14 56

8 מדין ו מתקל נראה כבדרה שלה

בלדה או סלים או ב הסלים

10 אל לבנארה Sealing wax

12 אכנשי with twisted skirts

14 פאגין = 11 סלים פנוקים לחטאת מתשלנו מאלים כמלה

16 מלבור 11 כל לה מדבן (או מרימן לבר) מעטן

18 תוב הנדי כל מלה אחת של תוב הנדי = 2 בגדים הודי

שפרי אחד הוא מפרטו: אחמר ולבנים כמו הנהנדי

20 שיאפה שופרה ולבאי לה Cypress לה/לו ועבן

כי איסור לפי סעיף 68 לחוק

~~[illegible]~~

יין הפטיר על מאמן, הילדים ומלבדים, כאשר הוב ומשפחת

העובדה היא שלא הקרים ודה הארגונים ל

המאבק השרים עובדה מאמן רעל הקהלה יכין ל

ע"ר נעל (ל"ר 18-18) לאחר מלה רעל הקהלה נכשל ל"ל,

סימן או שלם אריו של יכין שומל הקנה לה, שכן מרא

יכין "רעל ין רעל" ולר המונל לבעלו, מאן, ש, כ"ר 262 (2) או: לאחר

מאן לא כר לפני הגבלה העובדה, בדרך שנבחר

~~[illegible]~~ המבחר שהרסם ר' א. שלמאה (אלעזר)

בלין T, ר"ר 222 (בלי ושלי בלין) שם הגיב מלמון לאחר מלה

מקום בגבת העובדה הסטאט, כמו שמתבר

מהבכרה יכין בר נעל הנל, שהיה רעל הקהלה

ברור לו.

כלל העובדה היא העובדה שהיה מנהג

בארצנו ~~[illegible]~~ שונה ברור לבו שמשלמים

עקו השלטונות המקומיים את כל הפולס שהיה עמם,

ובגרים נתנו על כך למשל מן העובדה הנל בין

ד 222 (ע בשלי בלין ל"ר), מספרו של תרן

עלמגאלה, הולך ונבין ר' 69 ב-ג ~~[illegible]~~

ומאלה גם אלו הם עדים ריחם לגרים

בהבדל. העלמה הכוון מה נלקח כנראה בעניין

תמורה מלבד עם לאמר כאן (ע"ר 9) שלו נבנה

בהבלך מן עלה הא"ל שהוא נושא העובדה לא

לאחרת עצמנו של שמם, היה הלה ~~[illegible]~~ מתבר

בכשלון ות"ל.

המסמך שמינו הוא כתב הטור, שהו מלמדר

בי הבין את הפלוני בר הוא מכל הבעלי כלפיו

ריחם למה שמנד לבמומי שוה הן של נסה מסרם המשמל

הן הבאה עבמ הן מסירה שהוה. ~~[illegible]~~

פלוני בר יבנר

Papyri
Erzherzog Rainer
Nationalbibliothek Wien

No 21.

[illegible]

(1) [illegible]

(2) [illegible]

(3) [illegible]

(4) [illegible]

(5) [illegible]

(6) [illegible]

(7) [illegible]

(8) [illegible]

(9) [illegible]

(10) [illegible]

(11) [illegible]

(12) [illegible]

(13) [illegible]

(14) [illegible]

(15) [illegible]

(16) [illegible]

(17) [illegible]

(18) [illegible]

(19) [illegible]

(20) [illegible]

(21) [illegible]

(22) [illegible]

P.T.O.

168 SOC 8J28

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Cambridge Or 1080 Hebrew No. 1

169.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

پرچہ = دوسرا آخری

1. [illegible]

2. [illegible] = [illegible]

3. [illegible]

4. [illegible]

5. [illegible]

6. [illegible]

7. [illegible]

8. [illegible]

9. [illegible]

10. [illegible]

11. [illegible]

12. [illegible]

13. [illegible]

14. [illegible]

15. [illegible]

16. [illegible]

17. [illegible]

18. [illegible]

19. [illegible]

20. [illegible]

21. [illegible]

22. [illegible]

23. [illegible]

24. [illegible]

25. [illegible]

26. [illegible]

27. [illegible]

28. [illegible]

29. [illegible]

30. [illegible]

31. [illegible]

32. [illegible]

33. [illegible]

34. [illegible]

35. [illegible]

36. [illegible]

37. [illegible]

38. [illegible]

39. [illegible]

40. [illegible]

41. [illegible]

42. [illegible]

43. [illegible]

44. [illegible]

45. [illegible]

46. [illegible]

47. [illegible]

48. [illegible]

49. [illegible]

50. [illegible]

51. [illegible]

52. [illegible]

53. [illegible]

54. [illegible]

55. [illegible]

56. [illegible]

57. [illegible]

58. [illegible]

59. [illegible]

60. [illegible]

61. [illegible]

62. [illegible]

63. [illegible]

64. [illegible]

65. [illegible]

66. [illegible]

67. [illegible]

68. [illegible]

69. [illegible]

70. [illegible]

71. [illegible]

72. [illegible]

73. [illegible]

74. [illegible]

75. [illegible]

76. [illegible]

77. [illegible]

78. [illegible]

79. [illegible]

80. [illegible]

81. [illegible]

82. [illegible]

83. [illegible]

84. [illegible]

85. [illegible]

86. [illegible]

87. [illegible]

88. [illegible]

89. [illegible]

90. [illegible]

91. [illegible]

92. [illegible]

93. [illegible]

94. [illegible]

95. [illegible]

96. [illegible]

97. [illegible]

98. [illegible]

99. [illegible]

100. [illegible]

PS 15

[illegible]

[illegible]

[illegible]

g

אלחי יוסף السياني ירבע הלאסק

ירבע הלאסק

אלף ומאתים וחמישים ירבע

ולכן סלון יולד שלום ומה כתבה

ורבעה חצרה warábʿat ḫalaṣta

ירש פרנסי רבי הלל ובאים לו

מלך, ולא מלכים לבקש.

בזכות שלמה — יבוא רבי הלל

סלו = סלומא (סלו מינלי שלם

הלוי הלל)

אל סלים

אל סלומאן מין סלים

ש שלמה

Kristal אתור

Salaimán בן אלף

Yadidá

אמא

לבית (ר מרים) Habíba

176 Adler 2739

13 על יציאה אל מלה מלה .א פאוטן לא ביקש מלה מן לפני שהיה
אלא מאשם הם המתים – אלה מלאכים הולכו שלנו.
רוב הנמשל

גם לא מלה מן בוקר עד ערב 1361 1050 = 336 2

אשר אולי מלה הר יהודה לבנים

אולי נלמה אל מקום קטן מה מלכים
המאה שמרו לא עמד מסמת מרה. ולא לוסלי

שלמה בר יפה לא עמד
(חסון)

מאיר הכוונה לגן שהיה מרן עלוה הבן אך יש עוד שתי עלוות. הוא כנראה מכוון לפסי של יציו שולחים כפל 59-61 ר

10 the bereavement of those who relied on him – who have no substitute for him قطعة المستندين

16 ~~ולא~~ لا كان عالج الخفايا قادر מאוטן בלה

17 to ~~seek~~ make this פֶּרֶץ near for employing by restoring Lapidoppiyyim

24 מחלוף אולי לא אם שקרה מקום מאלה מאמין לכלה שלצפרן – Paris

Commandel Ca.

25 המעבר אולי מאמר המלה הקדוש מאמין או מקום מתה. מכאן ב ר הלא לדון 44

52 ת ה ב ל מ ר מאמרים אולי ת כלה יכבה מתה ל ה

Adler 2739 for 16
V.24

6 This is to ~~notify~~ communicate to you a fraction of
my grief owing to
7 the demise of the sire, the illustrious lord, the
Sadr, his (honor), (his s(anctity)), his g(reatness)
8 our Master ~~our~~ Teacher, the Judge Menasse,
the wise, the prudent,
9 who has brought sorrow to the hearts and pain to the
souls – (the) m(emory) (of the) r(ighteous is) b(lessed).
10 I have very much regretted that he passed away and
that those who used to rely on him will be ~~the~~ without
him, with nobody
11 to replace him. May God let him dwell with the
righteous
12 and comfort all those who mourn for him. May
he heal their wounds
13 and be with them in their disaster – console them
in his great mercy.

14 If I tried to describe the extent of my continuous longing
15 and of my grief over your being far from me, there
would be too long an explanation and too ~~cumbersome~~
16 a description. However He who knows the secrets diversified

is able to ~~bring about~~ send soon
17 His relief to ~~everybody~~ all of us by granting our
reunion in a way that would bring us joy.

18 Your excellent letters have arrived and I read them
19 most attentively and was happy with what they
contained with regard to
20 your good health and well-being ~~because~~ Furthermore I
was glad too learn that you ~~have been~~ were saved
21 from those terrible dangers, the like of which has
not been experienced since long
22 times. Praise be to God who saved you
and granted you life
23

24

You have chided me one time
and abused (another)
25 ~~upon~~ me to shame still another and
used against me very harsh
26 words ~~for which I actually~~ which I have not deserved.
To my opinion, I do not
27 deserve anything of this, and I swear by
God.
28 I do not believe that anyone who went on
travel away from his wife

176 Adler 2739 unmarked fol. 16 as counted from the right cover)

1 הדקה. האוקן 3 לה + מלמעלה ד
לה

paper

Address torn away. Remaining only verso
left side גלב מאגה
on the side opposite the address a number of
lines missing.
partly stained & effaced or illegible otherwise through
folding עוד לקמן

Verso Margin

1 הברכה מתמלא בנראה מרת הלמר ורפה ורחם
בן נאמלה (ר' 62 ע') . אשר שהמעלה היתה אשתו
הלרה.

אל[ו] ר[ו] בנראה היה סלר ואשר שאבדם עריא ס"ס
כך באופן מצוין, כלומר אין אבן מלצוק יפים
בינלור אבן מלצוק

אבן אלבירי ר' 60 ابو المكارم שם בנראה הבאמן ابو الخير

54 P.TO

كان والدى يختص بكم
אבי הרב אלעזר ידע מרפא?

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

הערה נוספת ל Adler 2734 v 24

f. 16

10 אלמסרגין ואולי אלמסרלגין אף הרלה
בתמרינה אחרת בשם תלי אינה ידועה לאלי
בה

תה

17 Lapidology מנא מנא

בשם הקב"ה הרואה מעל בשמים האלכסנדרי
הגדול טענה של אבי שהיה מסר בראיה
ברורה ומבצעת לנוסח יהודי מאלכסנדריה

יעקב

ש"מ לב

תלמוד בבלי נדרים:

8.60 אם יתיבנו הוה בן אברהם
מרי לנדרים הוי
(A.D 1126) יתיבנו הוה אבו אל 16.324

T3 NS 320450 1113 Cairo
106
K15

178

20 -176 אחרי

178 - 195

בסוף יום פגיון של הרמב"ם

המנהג הרגיל להלוות בשני לירות של אלה: אלה

13 הדב: הדב } אם שלה להרגיל אין 14 נגלה לי ל 13 מתש

15 הדב תחת } הדב לה

3 נסיעה אל פי הדרך אלמאלי ראה מנגלר

אל מאני פרה לי אל.

ו אל סלאו מן עליה ואל־קפי יצאו שלה לשני דוד

13-16 הדי שלש הביא את הטלה ואת אמה

כני של תרה לאלתו ולרתו ??

כי לפי עדות הרמב"ם היה לו כן רק אחת

ואין טעם שיהו לדורך באלה הוא בלה ולא להביא אלא

16 הלוקח לשדרה: כי טרם הפקדתי רים

Or 1081 ג'

מעבר לדמלי ימה

1 אין מלים לומר מן ריק. אדם משכיל ומבין כמה אבא מרי

2 כמו שרואים כמה מלך שמעל ומעלה לאלעל, אין חסר ימין

ועוד מאמרי אלעל כמו רשע שמה סמרה 2 אחיל ≠ Valgaisucs

3 ר"ת א"ר מאיר טוב רואים מה הוא שם ה

5 חרבת פיה מן קבלי ז' ומקרא לאה כמה לא נתרי מה בעתי
אלוך כמו לאדני רבי

	Or 1081 No 1	India 178		
	ניסן	אלול		
50 days	1168	May 2	June 9 + 15	
24 days	1169	May 20	May 29 + 15	12 June
25 days	1170	May 9	May 19 + 15	1 June
24 days	1171	April 30	May 8 + 15	22 May
	1172	May 18	April ~~16~~ 27 + 15	= May 18
	1173	May 7	April 16	~~May 1~~

Geiger M.G.M. Belgie

Brief 376. אל רבי יהודה תמים מרעקנאל

ובדרך הזכות שהיה לי «אתרונה» שהיא רק מכל רעה שהרה
(אלי) אילמה בולמי עד אילמ הבה ובא מיראים בלבין בל שטר ריש
הבכן ר"ב ממון כר לי ולו ולאתרים ובנים רב ילדים ואלמנתו
אלי, ונשארתי אתמין כמו שנה אילמה שהגיה הגאולה הרעה
נופל על הטבה השחין בעד ובלבת ובתמון לבר ובמעל ה"ה
אורך ואחר כך עד הילמ הזה כמו שאורה שלים אני מאבל לא
המתמה ובמה אתנחם ובא «ה'» אל ביתי בפל ובא
הבה הבתולה ובא הבה הבלמיד ובא הבה נולא ונלמן הלין
ומרים ואני הייתי ישר לבם, ובבין הבלמוף ובמלבא
ובבין בשלון בלשון לא הבותה לי שמחה אלא בראותו
עבר הבל שמחה והלך לבי הבולה ובנתי עבל הארץ נבבה
בל עת שארצה כתב יבו או כספר מספרים מבתר מבתיו
ובפרק אלי לבי ובעזרתו בזון בולו סבה בי בזבה אל
בני אבל שאולה

כאן לא פורש שמו

אולי בן מר סעדיה ן פנאן סבה

Epperstein, M.G.M., ein Lehrer bei

הבנו למלרים רמ"ו ? מלמון אפשר 4 אי"ר
עדו 3 מין
הרמ"ם בבל לין לבר אתר
אולי בן סב אחרי כרו לבר

64
230
1050

1 Z 1 8 0 1 ^0

אבנים בהר הבית נמצאו

מאת: מ. ר.

מבנים עתיקים נתגלו בחפירות ארכיאולוגיות בעיר העתיקה

ירושלים, ט"ו בסיון תש"ל (מ. ר.) — בחפירות ארכיאולוגיות שנערכו בעיר העתיקה נתגלו מבנים עתיקים ומטבעות מן הבית השני. החפירות נערכו בשטח הנמצא בין הר הבית לבין הר ציון, ונמשכו כחודשים אחדים. מנהל החפירות, ד"ר יוסף בן־אליעזר, הודיע אתמול לעיתונאים כי נמצאו שרידי בתים, רחוב אבנוט, ומטבעות רבים מן המאה הראשונה לספירה.

לדברי ד"ר בן־אליעזר, נמצאו בין המטבעות מטבעות מרד בר־כוכבא, ומטבעות אחרים מן הימים שלפני המרד. המטבעות נמצאו בתוך כד חרס, ונראה כי הכד הוסתר בידי בעליו בעת מלחמת בר־כוכבא. המטבעות נבדקו ונמצאו אותנטיים, ורובם נמסרו לאוצר המדינה.

ד"ר בן־אליעזר אמר כי הממצאים מלמדים על חיים ענפים בשכונות אלו בימי הבית השני, ועל כך שהרחוב הראשי שימש מרכז מסחרי. הוא הוסיף כי החפירות ימשכו עד סוף הקיץ הבא, ושהן מתוקצבות בידי הרשות לעתיקות ובידי קרן ארכיאולוגית בינלאומית.

מבנים עתיקים נתגלו בחפירות ארכיאולוגיות בעיר העתיקה

ירושלים, ט"ו בסיון תש"ל (מ. ר.) — בחפירות ארכיאולוגיות שנערכו בעיר העתיקה נתגלו מבנים עתיקים ומטבעות מן הבית השני. החפירות נערכו בשטח הנמצא בין הר הבית לבין הר ציון, ונמשכו כחודשים אחדים. מנהל החפירות, ד"ר יוסף בן־אליעזר, הודיע אתמול לעיתונאים כי נמצאו שרידי בתים, רחוב אבנוט, ומטבעות רבים מן המאה הראשונה לספירה.

לדברי ד"ר בן־אליעזר, נמצאו בין המטבעות מטבעות מרד בר־כוכבא, ומטבעות אחרים מן הימים שלפני המרד. המטבעות נמצאו בתוך כד חרס, ונראה כי הכד הוסתר בידי בעליו בעת מלחמת בר־כוכבא. המטבעות נבדקו ונמצאו אותנטיים, ורובם נמסרו לאוצר המדינה.

ד"ר בן־אליעזר אמר כי הממצאים מלמדים על חיים ענפים בשכונות אלו בימי הבית השני, ועל כך שהרחוב הראשי שימש מרכז מסחרי. הוא הוסיף כי החפירות ימשכו עד סוף הקיץ הבא, ושהן מתוקצבות בידי הרשות לעתיקות ובידי קרן ארכיאולוגית בינלאומית.

ירושלים בבנייה

מאות דירות חדשות בשכונות הצפון

מאות דירות חדשות בשכונות הצפון — הרחבת הבנייה בגבעת המבשר ובשכונת נווה יעקב

ULC Or 1081J1

David b. Eli
Brother Maimonides on his way to India

28.10.5720

V 42

178

1 אלי אבי ואלעזר אלי ר מש[ה הקצר] מ'מון יצל

2 פוב אביך אלשאיל אליך שמא אללה בך אלי אסר חאל בחיה

3 כתבת אליך הדא אלכאתב מן עדן ואנא אלי שלה אלסלאמה

4 בל הלי שגול [גד]א חתי ומן אלשריעה נמשי פי אלסון ולא נעלם

5 אין א[.....] ולא פי אי חאגה כתבת פיהא מן תבלי איש

6 אנתו פיה מן פ[.....] . ולך אני רגלת לף ואכרינא

7 בעד אלפסח ל[.....] רחלנא ללבר אלבינא

8 עלי אלאלגור אלי בעד אל

9 פסח חראר[ה] מן בחר אלאלגור

10 פאטאלהם טו[ל]ד אלסר? [ל]א שי פי אלסרה

11 כיפא מן אלס[ר]?

12 פי אלסרה פסאפרנא יחדנא

13 כפיה מנה ולם יגסר [אנסאן אכ]ר אלי הדה אלטאמה

14 אלכרה אלא אנא רגלי פ[למנא] אללה בעד רגעתי כתיבה

15 טול שרחהא ובמנא פי אלסרה וכרב אלאמר מן חתי יגינא

16 פאכאב אללה רגאמנא ולגנא לעדן סאלמין בעמ

18 רחלנא מן נשלו מאשנא מן אלי אלבאר ואלנאפל וגלס

[illegible] מן אלחשיבי

[illegible] ואמא האי[illegible] פלדמנאה וכאן ביננא

[illegible] ולם יבלגנא אלה

[illegible] מן אלחראאה

Top continued

[illegible]

מנה אל

פאן

אלי פבול

אלבתה פראפלה

מגלוה ולם

תראפל מצאנא

Margin שולים

פלתכל נהארנא

כלה פיך תסאר

אן אטאא אללה

אל אן

אן אלחשיבי

נאבל בלוגה נלבה

אנה אוכל

ותכסר אנני

מצה ינתון אללה

בין ובין אלי

(מתי יכון לתאלם)

לכן נמלה

אלתבירי אנני

14 IIII 1149

قد دعوت بشيء يحول بين المرء وعقله

ולבלה לאיבאא

ולם יבלל לה

אל [[11]]

ולאא כפי

ולא אנלה לא כמו (כאן) אמלה כפי הבא לים

אבלא פלם

אבד מא

אשתרי סו

אלינל

Top

ברגיל תאמל

פאכרה מא

[illegible] לאגיבה

[illegible] פי אלעת[illegible]

[illegible] ואנני כלבה

[illegible] מנא סאלם

[illegible] מנ[illegible]

ואחד שי לטל מגבה

אנו מלה לכרפלים

הדרום לתשלום המדינה. אולי מהם מיוחסים
לא היו מקבלים בסבון סרוי. לדוגמה: לא!
בקשה Gotheil & Company ושם
תלמון בן מרלה הכהן. אדרה: דוד יוסף
ספרמן (הר סמהב!) אבן אל מתיו.
כשם כפי לחלא מגבה.

הליך בו [נלה] ואכרה (אבו)
מרלה (אבו אל) טאהרה
~~הלם טרקי אינו מגיל~~. ~~הילד~~
~~הבא אלמן בלי בפלי~~
ס' ספרמן), שלשלה הימס (ס 11)
Mann
[illegible]

178

פסוקים = נקודות

1 ראן מא תעלמון לי כלה מנה [כי יבוא] אר הא'ל ואר שיתו

2 ופא נעלמכם אן שא אלה [אם רוצה אלוהים] מן מלך לעבאד

3 ויפלתי פי אלבחר אל מאלח [בים המלוח] ואלסמך ען אלגלאלה

4 ען אכיה ומפאכם אלתמיתי ואכל [ה] ואכו סת נעאל ומאתאני

5 גלד מא ען אלכרים פי מרכב אכרי ודו אלגלא מאוה פי פלך

6 אן אנפתחת מרכבה ריר מנהא לכנה סאלם לם יגיר לה שי

7 באתה בל ען עלים באן פי גלבה אכרי מא ען אלמגפ[ר] אנפתחת

8 גלבתהם ולם ירל להם אלא פנ[אנ]ה[ם] ומא גמיע הבא לא

9 יהי לק [הבא] הבא כלה לפלגה?] ולכן אלבי כלגני מן

10 אלסחרה ואל[ך] [ואת אלי פיה? הו] יכלגני פי אלבחר

11 ואלה אלעלים מא פי לבי מן אל

12 סתרה ושי אי לא מא פיה אלקאי

13 ומא סכה אלי פי אלבחר פלם

14 אלי אי בחר פמל אלה עליק אן

15 תתבמא עלי גלא פי אלה אנאמה והד לבה אלגיבה

16 ואבתהא ולא תבוהם ולא [תלגא] יאסהם לאן הלוגל לשגר

17 הבי לו תפלר שגא מא כליגק פיה ובן לה בסוים כלתי

בעיה

אבמל אגולה בסיב המלאכי 17 / 24.12.75 כמו כלתי

18 ווסי גלגל] אין יכולין תרי קלי דתרי קלי וכמה

19 ומכאסרינן ... ואוכל אוכלא לסתרתם ולו אין לם הכלפני ט'

20 מן הדא כלה פאלברה ואלה יזולך ונמאר עליך ומא פאת פאת

21 ואלא מעלים אין ליס מלל הדה אלבאר אלא ואנא אין שא אלה לך

22 ואלא מעלים אלטין ולגלה ני ה"א מלים ובאלתמי יפסל ספינא

23 נלך המלאן תוא לעמה הלך ומה הכי

24 ואברהם הכי ! ז"ל עלי ואכיה ואלוך בן

Margin

כשהה לכולו הלמל

ואכיה

מלגה

וטאה ! ובו אה ! (ומן אני [ה] (אי זא מטושטש!)

ואלך ביאן

ונמיר אלבאנא

ואלגלל

ומתאה !

כב אי"ה

כאבה

ואלבאנא[ל] ? כפאד יש כל ני לאי אלי ני

באלך ? (מיר) מי גלגה

ניר לא נלא מכלים

ובלל לא שמעון אל

אמלי לא כים הלים מוסף פיך הסיה בו כמו ל

Facsimile in Von Ghetto zu Ghetto
E.N. Adler, Stuttgart 1969 p. 198

V 10 / 2558 a

180

E.N. Adler, J. Trav. p. 100/-101

הערות
מלה לציטוט

אולי והו שטן הבגדי
אם לעולם מלבד שנאל (יתר סת הלולים) הוא recto
מלבד ימין עוד . נמצא לבדו גם בראש דמיר תבל קיאה
דמיר מוצ'ר 197 שלפ הרגם Freder! יש לבמן באמת
ان يحسن خلاصه فلم
انه ما يشترى احد يتوكل عليه فانت رتبته
وأخبر الناس به فيه وهو منصف بعدالته הוא (בדומה כלל)
يترقّض אם אבא ראשון
וגרפה בנעוים כל שנה הוא אל ידון)
בשולים לא הָ מלאף אלא הָ סוף ב מלה אחרת
לא מלה לא

אין הטוח הראשון ועדו לדיון בקרבת postscript
~~דא~~ כי לו היה בקרבת postscript היה מוסף עוד
שלשה

He does not ~~seek~~ wish anybody to be appointed as mandatory against him.
Better:
nobody wants to be appointed as attorney (or mandatory) against him, although he is (in general) דרשה ומאמין
יש: כל הוא עוד שלה, אבל יש מי
כפי שיש ללמוד מן A-11 בלשון adversel מן הבטר
~~לשון~~ לדמות מן הנראה אם סמוכות

8Ja.. V 35

From Aden (l. 7) to Egypt (l. 14 sq.). /83

Time: During the office of the Rayyis (or Hebrew Nagid) or Head of the Jewish Community in Egypt Abraham the son of Moses Maimonides 1204–1237. As he is mentioned in a our informal and undifferentiated way ~~called~~ (the Rayyis) Abu l-Muna, the offspring of our Master Moses, ~~may he~~ the letter was certainly written at early during Abr. Maimuni's office. Later on, when A. M. on given fame as an scholar and leader, people ~~mentioned~~ spoke of him in high-sounding terms.

A very considerable part must have been torn off and lost. There remained the last 14 lines of p. 1 (11 of them complete), the rest of one line ~~remark~~ on the margin of p. 1, ~~which shows that~~ and 15 lines of p. 2, ~~at~~ (12 complete) which are the direct continuation of the margin of p. 1.

The ~~main subject~~ purpose of the part of the letter preserved is the following. The unknown author had a shipping of pearls belonging to him been delivered to a Sheikh Mucaffeq ~~who~~ (l. 3), who refused it to give it back to its

proprietor. The rest of the letter reports about a testimony given by one Abul'Khair al-Halabi in the court headed by Mahmud b Darwish in Aden that el-Muwaffaq refused to hand over the peaty, because the [illegible] had advised him to hand them over to the addressee

[illegible]

[illegible] (1,7) [illegible]

(6)

4

8J 15. fol 28

g 30

185

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 מן המגדל אלעזר ותמנה ואלדי ואת אנא

5 מעדם ולו אמרת מלכות בפעתה לה

6 טלבר אנפדה הן ומנדל כם מלין

7 מן סעלם גלעם אלתנה ובמאר לאלדך

8 פמא לתנה ויקא פי לבי אלעזר

9 ולכן אעסם האלה לא אן ולכלן אלדי

10 אטלר מנכם ראמא עריך לא אנפדכם

11 לך ולתלה דבר מלמה אדפעהם ללתנה

12 נפדהם לאכלה ולכלהם לך אן שא אלה

13 ולד פרחה אנכם תכלי עדסך תחי אנ

14 פאלה לא אמלתה אלא כמא אריד

15 אן לברה ומא אלמדה טנלה לאן בלנ

16 לד טאשר פי מרה אתם אלי רבאתך אן שא

17 אלה אור לר אלעיד ומנאלו אלדך אכרב

18 אלבתר לאגל אלבראה פאני אעלם ראיא

19 פי אלילי אכתר מן אלבאר אלה

ולבנ

Margin

1 נפד ינל לי לא תפרב אלטרינ

2 אנא אכבר ראלחי

טנשט לבאלה מנר ראשל כמר אלה הבאה מאלתר מאלך

1 פאנפד לי אלדי טלבר

2 מן כל לד ובאתרך ותבה

3 לי כאר ואלדך מאיקנ

ושאלה הבאלך אלדי

4 שלך וואלדמן דרפון
5 אכבאתהא ולא
6 תכליתא תכלין אן
7 אל בעא הדראתהא
8 תחרני וגראתהא אסדני
9 ואן שלת רמסך ואנא נאיר
(אלה) יפיתך ואנא מא טלבת
ואלבאר מד טלאם

(בכיון של 90% מעלה מדע ו:)
1 ואנסם באלה אך
2 אדלי לם יגלי אלדי
3 טלבת מא יבגי
4 יגלי לם מני כבר
5 ואנא יקטר אלה ב
6 בצא אלין ולאלה
7 גולטאם

באתך המטר מאתור בכבר מגדני לוח נלבה - מוסלמי
ומי הלבלב ובהם מבלד على לוח לה אולי אימא
وفاة آمنه בוקא לאלהים בבי
خميس العشيه לבדה אין לבלה
מסתם ???
وغير النصارى
בנראה לעזר שלבב אאת ביאו
מאלבים עד בלבן הדרו ונסר
מגרתה ערבו נשלא ברלבה
ובבי כי לבר יתמאל המן מגבאב. כן מי שאינו יודע אבלבה
בבל ובולה בן לבקה אלב
המשך: 1) Revelust + Pilgrimage בלבלף בלבלה

Hebr. Misc. 8° 5535
Cat 1131 II

186

שלם תפריח הרחה פרטים
בדין מלמאני, או יצחק בן כלפון
ומלוי

ערבך אלשאלך מלך אברהם
מעטי שלך

1 רב רב
2 כבודתו אל מולאי תלרה אלשיך אלאגל אמאם אלה עדה
3 ואלאל עצאה ומן תסן אלתוסל לא אבלאה בתאבי אלך
4 יא סידי מן עיבאד עדד ולדי סאלמ[ה] אלה ולא
5 עדמת מן אלה פלא אלנטר אלך אלה. [ע]מת ענגא עלי רב
6 יא מולאי מא רחם עלמה פי אמר אן כלפוני אמר
7 יצחק בן כלפון לאנו מא בחב הדא אלסנה ואו לך
8 סאפר לדיוזל מן מאנה ואו ברבר פי עאפיה ובו
9 כאדב הדה אלמנה אן שא אלה תסאלי אלה יכתוב
10 סלאמת וסלאמתא ומא ג'לנו אכטיה אלא
11 עולה אלמרוכר בינהא וין עיבאד יום אלה
12 ומאבל עליהא ומנא יא סידי לך ולהא עליה כיף
13 מא יוסף אמן סלימאן אלטלבי לשיך אבו עבדי כיף
14 יגיזו אן שא אלה ואל כבו עני כתיר ואלסלאם
15 עליך ואלי סלאמי עלי שיך אלאגל אמו הלא לבבך

מעקפיה

ואנו סעד אנו [א]פלל אלסלאם ואולאדך אלשיך אצהה
ומסתן לאנהלים אלה אלסלאם וכל מן תשמלו עינאתך (?)
אלסלאם ואלסלאם עליך ורחמה אלה וברכאתה ול סל
רפלך תסן עון יוסף אלמגרבי פי מ"ע אלנוו
אלבי מעו ושלום אלה לא יעדמני בלאף

Address

תלרה מולאי אלשיך אלאגל אבו סעד מן עבדה אלשאכר תפלה
בן אצהר נ"ר אלי מלך תרסה אלה אברהם מן מעטי שלך
תלמסאני

149 JS 1895 f.15

ספר חיים

אבו אסחאק בן מוסא

מעשה זה המסע עברה בן יולן בן פרחיה מירושלים
מראנה והיו השרים אז תל לני של מאה 12.

4 ולוי פרחיה מהדו.

7 יולן בן פלטיון יש הרים

7 חרב פלמר לא מהדו או עדן על מלכים
לעני חי כשב מאדם מיד תולן מאמרים 33 פנון
ודר כאדם

כלומר הענה מראנה על חבל לא יודע שלמה: ענה על כבד
11 לא תענה ביום שהיה מהדו כמעט, כל פרחיה
הענה הילמה על עיבאב הבדיאה לאמר מן הענה
שלמה כמעדן? אל הדו > והיא שעה ל
אז יש להניח שענה ילמה מהדו ה Terminus
עיבאב חי רחמה מעמן

12 עלה לא ילדה לא גדלה לפה ב
כיצד כיף תלוש D
13 לשיר יום לו לשיר

אך נפל להיות שם שמעון את עלו מדבר להשבת
שהשיר אחד לפני אינו דורש ממנו ימר מבין אז
ומלמה לו מתה מבין. בין הנבדל שלו יהיה נלחמו
תל מסאני

[illegible]

[illegible] אלמלך אלמלך [illegible] אלמלך

[illegible] אלמלך [illegible] אלמלך

[illegible] אלמלך [illegible] אלמלך

[illegible]

שנים אל מנצל אלוף מן אל כוצף ואל מה (5) ולדה אל מאל ואל פיה
גלגון לפי אל נאמא מסתחלין מנה
ומן חלל אל מואל (10) מאנה מן הדה אלף כלפה בהא
אל מואל לאל מלפו הדא אלוף סיהדא אל מלך אמתר
מן מאמרפה יגלהא ולדה אל מאל ואל מלוך
(20) ינלהא מן ולדה לאן הי ואחד בעדה אל מלה
בהדה אל מלמר אנה (25) ואחד בעדה לאלא יסתל
בחלהא מן גל יסלאן בה אנה בדלך לאן (30) מנהא
יגל מן ולדה אלי מדדא פהו יעלם אל מלך
מעל הבאור ומן מלאין אל מנסב לתה אלין אלוכלף
אלי אל (מואל) ואל קלדון גמן אלים ה (דם
ה (ים)

הבאור
מדש

1 מפרש אם המלך הסביב היה מלכו שנת 1161-1154 הבור מאה שבעים
שלו. נבנו מבצרים מן הסוגים מר מדינו ו' לין 1161
בן יש הבמה שעשה מיים:

מיין קרפה — מעבר? — לו היה נגד מעבר איו
שולח בנוב שנה 41. — יכול להיות שה
הבנים — מעבר נגד מעבר לשלום
ומאלך לבה לא נבנה
~~מלכו אלוד מן אלסלאם אל~~
לפי זה בדקן ומדקן נסו אל מדרו?

הבור שהבמר הלה לקור — אל מדו. ~~מלאלה~~
לשם אל מדו, בכוח מסוים — מן שבנאה המלך מאוש דקן שינה
המלך שהתקבל בשורה היה לו — לקור אולי מסוי שעד עשר אם
מדקן, והיה שם הבמה — פרעים, הוא רולב לקור אל
הגילוים אל מלמון, — דקן, אם כן למה נמנים שם קרפה
~~הלה~~ — סתם כמו לשמור תשמרו.

ה רסול בנאה מדו
ה קאפי מדקן. — כלומר היה אלמלכים מלה
~~אולי הבאה כמו אלו היה מדקן~~ לקראת הלכלכים היה
לאן כל מן שם מן (או ابن) البلاد — הבאקלה - אל הבאם
בין 1154-1154 ?

TS 16.115 (187) Metzger?

1 שלמון בן אלחנן יפה? ובאמצע מה זה?

יוסף בן אברהם; זה ז"ל המלך

الصالح אינו מאים

ובצינו הפרעה אין שלום בים

הגדולה אבל יש לנו

זאלמאן = זלמאן

כלומר הרבה אמיתי מזה המלך

الصالح (طلائع بن رزيك) רזיק

– הוא שם ולד אל גלילו מהיום המלך

הנכבד הראשון C V 4/4 19 طلائع بن رزيك

ומשם ולדו רזיק

הוא הכאלמים ומלכים

1154–1161

13/5/1) 2" ⊥ 10°

1 ווען ד׳ אלמוזן מכלעלד׳ אלע׳ שלומה ומלכה אמולא אלמגל אלשיך מגיון אלמולא
2 אלשיך ״לפ״ ובל מן מנוס מה דנמ״ב אלמולא, מפ״ן אלסלאם ואלמה ובאלע מן
3 אלעגיר אלד׳ ה׳ אסכנדיב לאלא אלמנ׳אנג סדר׳ ידלל ואן כל מקבו מן
4 אלמלוד׳ ידלה מא ידלה יסאר לחבה אלאפרנג ואלמה אמא מכתב
5 ה׳ אלדיאן ה׳ אלתכלף באלסר יגב סדר אלסנב רמה מן סבב מנסה
6 מן אלמאבנא ולחבה אלמולוך כתב כתיר מלי אלרסול אלד׳ לגלגאן אלמלך
אלה אלה אלבה

7 אלגלה מן לבה ומן אלאפכאר אלמנ׳ ובמעבה כתיר ה׳ כבאלע דנב ולה
8 אלסבה מן אלדיר ומלגלה ה׳ סלה מא בבכ׳ מנ׳ אלי מן סאלר ה׳ אלמנ׳
9 מן אלמולי כאב מן אלגאלי אלמנ׳אנג אלא ה׳ הדה אלמנ׳אנג
10 אלאפרנג אלה ולב כלפה אלמולא אלגאלי גם אלדין בהבה אלמאמר
11 לאלי לגלי מה אלי אלמולי אלשיך אבי אלפרג ואלשיך אבו סעד ״נהון
12 בהבה אלמאמר ואנא נסיר לך כתאב אלגאלי בהבה אלמנ׳אנג כלפ
13 לבלפ אלה מא לגלי תמאלבה דיסן מ׳ אלבלדים אלא תלגו אלמולוך
אלי כתאב אלה לא גאל נגב ולגב
אלה אלה מא אלבה אנא כאן לנה כבאב סיבו בדפ׳ נלגו בהא ולאלה כה
מלה לגלה

אלמנ׳ ב׳ ב׳ ב׳

אלמאמר אל שיך פלסיים אבו אלפרג ואבו סעד
ולל אל אסכנדיב גם אלדין מגיב לכם מה לחבה מה אלדיר ה׳ אלגאלי
לגלגאן ולב ולל אלבלפ ה׳ ולא לחבה אלבלפ כתיר ה׳ אלדיר
בה פינאר ולבלפ אלנגאר ולב סדר לחבה אלגאלי גם אלדין
אלגלגאן ואלדכ כתר בראלסרכאן טהרה . אלגלגאן לאלאי בשרא נגדה
לבלפ אלבלך לגלך ״ר״ה הדי אלמלך (סיאנה) ולב סאלבה מן אלאסכנדיב
(אלגלגאנ מגל מן אלגאלב ובאר ולבה אל לגאלב לולבה בגב אלבלפ
(מאלגאנ) הדה ל אלגה מן אלגאלב

[illegible] בשנת 706 הגיע [illegible] אמיר [illegible]
[illegible] אבו סעיד [illegible] ברגמה [illegible]
[illegible] נגם הדין [illegible] קאדי [illegible] [illegible] [illegible] 11
HNS אבו סעיד [illegible]
[illegible] של [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
HNG ~~אבו נאסר ולי סעיד~~

27 [illegible] נלחמו
[illegible] יי לגרגם נסעו מאלכסנדריה [illegible] לחתרים
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

T.S. 8.69

188

בלב השמעלי נגד

16 אולסבר מא אלשיך מתרגם

17 סמאר אן בן יגו טאלבה ראס כבר אלה מדה מא בין אמה

ויבקשה לצבור בן שי שלמה

19 ואן אלשיך ילמן

20 פכשיר אן יסאפר

21 וטיה כתר לשיך ילמן

22 בלך לבן אלנפוס מלסופו פ ברכה

margin

ואלדי אנפדתה לכתבה/ מתמד לא מפרט פיה

מדשר

1 יא מולאי אלאגל לי לדין מאגי יסכון דאר לי

6 לשיך מתרגם ולשיך ילמן מן בן אלנפוס

7 מיולדא ואלתה תשרח לי אלהדד אלדי פאני [סאפנין ?

8 פי בלאד אלהנד הגדה לא יסמת לבלמי ואלתה [אתרפון בל

9 אלגיתי נאפן מנדרס ומא יולדת אן יולתרא נפ[ד הה

13 אסתולתרא לולדי פלמא אכבני אלמא [מן אלמני

14 אנפדתה לולד אלשיך כלף בן אלשיך ילמן נדר

15 אלתה תסתרשלף לי מן אלשיך מתרגם

panel

אלא כא פאני ומא פלר מדה ושלום רב [ויש ירד

soc. 189 8 ב 21.10

נגלה אל עזאר (!) אל שאלה אל סאמה 10 ב

ומאז אל גדה בנתי חדש גל ומלבאר אל פקרש*

מנהיר ולו ובנה אלבנה ב עזאר(!) לעת ומעת

אלה יסאתן

כי היה בנסון (מלי ג, כו)

ואשרי אומה (איוב כב, כח)

כמאמר אל

אל עזאר אל שקל

*כלומר שקל השמש עם מעגלי אל עדן

אל דבש אל מלה עברית של הבונים Amonstein הבונים גם Geschimpel

אל הנאמנים מעלה

תסאבון הדא (מן)

המלה האמתנה כל ה?

ולא מאד שרפו המון מן נאמנים

ולא צאתרגל כל ל

מפי אל הזן 1950 16 V

13 × 32 סמ

מאמרים

אין לכם שום חלק

1 (2) שנה חמה אחרת שלש בתבן מאדם מודים חסדו
אלה נטע ופלג ומעין סתרה שושלמאל יכין ויוסף

2 ופלג בימיו אלדה אלגלל בימי נפול עדוף מוה (3) ורבן אבדה
ויהיו בנים בלעם בכרם המאמר הגיעים (4) עברה הענוים שמרו
שופן מאזנים ינקדו נלבר (5) אמונים אנס ונב אלם אוצא עבם סרוקא
בראשיתה (6) ומלאתה בארבה נגים לה בלבב אמא מא אלאה
אלים (7) מן גבה מן מאמם ומסמעל הלב רבי אסמעל (8) ולחבה
ואלבלד עב עלמה אלמולי וגיהמין בון אלטאלב (9) לצל יגבון יחסן
נבה אלמולי ובלבל אולגיה אלב המבל (10) אלמולי הבא אלבה הל
לא עדים אלבלמאר המבל אלמולי (11) ובלל אלעב ואלמכאה ואלוגה
אלב המבל בהם אלמולי אבלא (12) הלא עדים המבלה ומן אלבמיר
עב ובלל אלי אלשיב (13) אלאסעד באם עדה ואמא אלמאל אלשמה
המן (14) אלרטמין אלמולי מאה ואמבי עלה ומן אלמאל אל (15) מאנ
מאמין ואמרא בנאנה ובלל ומא ומאה (16) בינאם יעלבה מנבא
מאה ובינאם ובמר (17) בשלה נמר בלב אמרא מאה ובעבה עלמה
בינאמר (18) עב לבל בלמולי המ בבא אלבמאם מן אלבמים הו (19)
בלמולי ובחבה ומן לא המם אי לא המם ומהמא (20) בראה מן אלבלמה
לה מן המם בלב ואמא אלבבאבה (21) אלי בלמולי הבב בבעאנה
בלשיב אלאסעד לסמהא (22) אלי בבאמה ואבעלנא לה אלבה
מנבא ומן (ומלה) (23) שלב המלבה לאל מן הבבא אמה המ
אלבב הבה עבל (24) ואמא אלבמא המן סלמנא בלשיב אלאסעד
הבמן הבא אלה מאמנל המבה עבל (25) ומלבמא המבה
אלבא ובבה אנה יסהבם לבבמה (26) אלמולי ואמא בלבמה
ובבה המ אמה אלמבאר ואל (27) בבא המבה עלנא (הוא) אלאה ובמן
הבא הו

(6) אסמעל בבא בבאנ ונסמ אלמ מן המאם (19) מאמנים או מלבה
בלמה או בלבה

(8) בבמה אלבמה Do Anything אם אלי Cadmus (24) הבלבמה

(9) יבבו – יבבלמו

[illegible]

(8) הכוונה לקח 2 פעמים מתוך למה שכתב בסעיף (a) אולי
יוכלו הפעמים בהתאם לכוונתו הטובה

10 81 ʒ 2

10 high
10 broad
very woolly
damaged

End of letter from Aden to India
Bearer: Moses b. Joseph

191

V40

Y26 2 ראה

1 ונקל לתרה אלכו אלכרים ענ׳ל אלפ׳ל
2 אלג׳ נצב רה אלמלוך באלתנ׳יל ואלל
3 אלו׳ן וכאן אלמלוך ראנ׳ פ׳ל או הי׳ל
4 ואמא אלפ׳ל כתרה ג׳ אלד׳ לא יאכל לאקלה
5 מנה לעמה ולא ישרב מן מ׳מנה אלמא
6 ולה אלספר פלא נלר מנלוב אבדא
7 ולכיר אהלא וללמכרמאת מתלא
8 בסבב מרצלל ואנבאל מאתאבה בתמ׳
9 שא׳א ונצב אלמלוך באלתנ׳יל ואל
10 ל באנסאב גו׳ נ׳נאבא ס׳טורי׳ה
11 לתרה אלשיך מוסי ולד אלשיך יוסף תאמל
12 אלבאב ונצם אנדם ג׳ עליה בלמא פ׳ל
13 או הי׳ל או מ׳ש מא רא׳א רה מנפ׳ה

margin

14 לעבדה בפלה לא
עבמר בפלה אבדא
ג׳ לאם עבדה בלגלה
ושלום

verso

1 ויפלל מולאי אי׳ש מא שרא לעבדה
2 לא יכתבה עלי אסם עבדה אלא עלי
3 אסמה אלאצ׳ל לא עבמר בפלה אבדא
סרמבא בהמן בתמ׳ו הי׳ה ושלום

Y13

נשלח לדרום לאחר מלחמת יום כיפור

אסיר בית המעצר – אל אל קוצים

אל אל אחמד שנים 7 – 8

מן עדן

ان طلعت اخذتز

من الرئيس

לבן כאב לו

אל אל שלום שמעון כלום

אל אל שלום שמעון כלום

אל אל שלום שמעון כלום

192 Y13 8 ג'20,8

ומא דכתר מן תגרתין ובן ומן כל דרהם
אן כאן לבן יבו אפרל פי מרכב אלשיך מלמון
לאן אלמים תלף פי מאל דולה לם יסלם
מנה אחד

קדרלה: בואו אל הנו, בעלוך לחרוב שפכנשה
לאתו אל מלרים

אהו המץ ברור לאמה
אינה שלא אבדנה מספר
לבן/T ולה מפשרים לחם חלמון
מן מלמון. ובאור לחם לא מיולפי על אינה אתרלי
ישל המץ אבדר לאיבדן כל אינה של מלמון.
לם רבנו מלרים, המצל ב אלכסדרה. אמרה לא
היו אומרים נטלף אין המון. האורב שכא
מתוך שלשון הימן. מלך אחר מלמון אלמי הבלבד,
ינראה שהאיש הקיבוצ אשלם.
שרוש הצמצם
בסרשר
בסר כל אחד $3\frac{1}{4}$ דרהם סה שהיה $6\frac{1}{2}$.
عنبه
مجنب

193

ר' שמואל

ר' אלעזר / שמעון בן אלעזר

12.530 מ"ל

16.244

d 66 f.52

1105

193 13 ברכות בן חליפא

תלמיד מאיר

תזכרה אלו מאתמול אבו אלחסן

אבו אלחסן בן חליפא שלח מכתב אל אבו סעיד

193 8 אמר לו ר' בשאלה

13 2, 13

לאחר מיתה פחות מן יום

1106 פ.מ.ג

T.S. 12.75

חיים שלום (מעין שבח פנימה)

אלול ... 14 אל יוסף בן יעקוב אל בגדד אל מצרים 31 .fr d 65 (2877)

Conveyance

193 אבולחסן בן מסעוד אלנגלי חיים

13 14 f. 4

מין מאיר

~~16.131~~

~~יוסף בן צדיק~~

~~בגדד~~

~~אין להשגיח~~

~~שם בן מאיר~~

~~לגבי הפרטים לא~~

~~השתמרו דברים נשים~~

~~T.S. 28.12~~

~~20.60~~

~~1018~~

~~1034~~

~~יוסף בן בנימין (סמרי)~~

~~אחר מיתה~~

~~גם אחר נמאים לא~~

Genoa's Heyd T 389 f.

אין ידיעה מפורטת מן

הקופה הסאטמר על הרוח שהמחבר הרגיש בימי אחר

h.390 ימי חגיגת בין אלול-תשרי הרבו לא בקבוצות מאשר כל ימות

66 פרמים נשתמרו אלו אלא שלאומיים השונים

193 V 28 Oxf l 3 (2806) fol 26
no. 24

(30 אונציות פלורין) ← אבל יעקב אתיו נרים מקבר 30 ← בנפשה מקומי מלכי –

סומר (שחזר בן לפני זמן) לבר מעדן אל הבר (ר' 11 ו 31)
כותב על מולדו על עדן (27) ומסר לו הבשורה מאורים ומספר את
שמסר אז עבד למכור את שלח לו

הזמן: 26 ימים = ~~27~~ עדן אמלך מאה ה15.
(שולים) אבו יעקוב יוסף אלנסרי
יש לבדוק עם הכותב איזה מלכים בן נתנאל (אותי) – אם הוא מלכי לא
היה נתן להדמין, יש לבדוק את הכתב שמשלי הדמלי. הרושם שזו שכולם
פרטים
12 נסדו בסוף קיסר הילדה
Byzantium = Genoese 13/14
אז סתם שהם מתחבאים, כלומר עדיין אינו
מקבל להשתמש בלשון אפיג

26 ובאלה אלי יפוי כלת נצר
27 נסבין כלה סדרה 7 אלוכאלמין
27/8 אם לא שלם מעדן לטמן לשלם פאלס
לא כתוב כמתן אלא כלות מאוחר
יש לברר כמה זה. בדרך כלל שמים
מנך בזמן הנכה זו שמקבר לשלם כלות
מוכיחה שכתב נגלה מתי בשעה
אבל הכלות.

28 מדינה, משהו שאין עליו דבר, מדין אסמכתא.

29 אלבומאן המשלמה לפי סעיף 2 לעיקר = אלאם
אם כילא לראי

30/31 אבו סעיד אלעקבי הוא מעבל אשר בי 666 יהודים
אופלת סימן הבזיר לפני כן לה

32 שוב יהודי שהוא שריק של מנסים

32 אלף

יתבלם אלי ספר תורה כלומר קורא את התרגום, בדרך
הילדים קטנים אלל הרימנים בגיל 6-8.
חשב ל פסמן [ע] כאן מלפים לשמו אן ילדיו של איש
שקבל אלי ללמדו. אלי אלמשתה הוא המאג לספר
אלמגלים. לכן אלנפוס ע"ר

סעיף
2/3 אלי מנו של המלחמה היו לכיבים לעזוה לכותב

מיפה כוח מיכאל שיסכים לכל מה שיקנה
שריג אלאל בורגן ליאבי גם מקום אחר
מלפים כאן יומר שריג אל אלאל (ואיפה)

7 מעין תורה מוסרית להעיר אל: וכלה

8 אלמתרגם, אין הכוונה לתרגום ברור הפנים, אלא ליצור מלה
בשם הלב

אסף מעלות ומקרים 113. T.S. Loan 22.

תימן

אבא את אספרה, הגילה ר' תנחום בסיט
ושלח עסר על תימן ושמה נשא
עדה מהולכת אחר מהולכת

125

ונשלא כסף וזהב

ובן בטעמה על יפיו של נשי זמיר
הוא היה אומרה כי נפשאין הבעולה מדי
לאדם טם כל הנדי הגולה.

הובא

אל נגדי אמרת ומאדה ואמ" הובא ושבא

ובן

<33 = מאמרת אבריהם>

אסף מעלות ומקרים הלא 35,

56 אמר אמר

ושם אחו סמל אל עבדי שבר
456 (בגלות אלגזי) בירה על ענים פיונה בפרטאט
1186

הובא

MS Heb. c. 73

1) מי הודתה שלשון לשמה חיה
2) מאמר: הרמ"ם / פוגלה

1. מי תבונה שתו בנתו מרפה ג ם
2. ות מרוממות מחבלי אמות בהביו תשבונה ונמלוד
3. תשוכנה את אור אשה ימים בדרה מקנה תנמה
4. יה אבמה ובינה אחר שנים אדון
5. ; למשמים בארמ מלוים מלמשים שנמנו בתבם
6. ה ה' ובקבתי בשם ואנ א תק אשמרה בבלי
7. ; שרבים בכל פנים ; מבינים שאנה עם מנ א
8. ומ נבאר גד פומה פה נב המני שר נם
9. קנה נסים אמתין עד שיבנו הסוברים ואמה
10. ; ישבו אמנם בה אדון עם שבנים בא נמבר
11. ם נראה לי שבא ימבר פמות מ מפני שרבו
12. בו הנים אבנים ב שנ הי בדנו שמומם
13. נמבר ב ם נבנאים טוב ונב המומרים
14. קבו א מה ן ובדרה נשאר עד אמר הפנומים
15. קרבם מ ובמנים מנו ומונה ובמה הבורא ומב
16. יק ובנו כומם עד בבבם בם ומב ינבור ובבר
17. עד מה שבמתים ובבובם מעלים בשמנים
18. ; ומב בנו ; ים שבא פנומו ב ובא
19. אל שמומים ומתנים בא ומב
20. שמנתים הנבה ובבר נמתי ה בבים
21. ובמנים שאם ומנה טוב ואם לאו
22. ; מ אבאיב מבבה אפים טבא מבנו מנה
23. כו בבים ונפל ומבל ומלאכה ומבים ומאר
24. ; ובפנים מאי ; ומבה משבמו ימים
25. ובקבם שמים ביב בבל יוסל ; ים ביבי ים ה
26. ם ימים ובאבים ובמומים ובבובה מבבם
27. ; ובאבים ומבמאם אל בבבא מתים ים
28. בים ומם בבים מבא מ
29. ון מ שבא ים מ ומבים ומאר
30. ; ומים ומ ובב ים ומא מ עמו
31. ; ובמא פנים אא ומבל ומבר ומנה ומאר

32. [ ] קרנין כ סדרה עמכם ושלום לכם

33. [ ] ל נפלאותיכי ששה עמי משכון על

34. [ ] . נתן כי אלוה ועדיין יש לי כוחו כ כבמים

35. [ ] לאון ואמרן כך אחות וה

36 [ ] בבלאו לכי נם נבאתם

37. [ ] ונשיאם פנויות אבל

1. ומה ב ם שר נם כך מבכה עמם

2. לא מוצה ולוב שקם מנינם ם ומ

3. ומשקם תסדה ומשקו מהוד ה

4. שמר ומעונה שם ובשלו ש א

5. נבעים קולם שמרום מעם ינה

6. שיאינה שמרה ובן בעוב אם

7. יש עוד לא מנשור אתנן ומאות

8. ולזרין שאש מסוים מן כו ואמר

9. כה בא לאם מן מאמר אסרה

10. בעלו עם מבכו ומה

11. יכי כבמים מנם ב עוים וה באה

12. ונאבר ולמאלה אבסי ו בנם

13. אבסי נם כבי אוכי אמן בנכי

14. ומי מר אמאלה אבנה

15. אלבי אמסי שרים בבבה

16. ולא בא אנה מא יכי ארבה

17. בב מיאן אלמאל מאא ובכו בנם

18. בלוצם מן אומכם ומאאמ

19. ובבאלם עבה אסבם ואלבנה ו

20. מבר בלים מן ידם כא

21. ואנכנבל מאאים מא יבון מן

22. אמן מ

23. אלנה אנה כי

24. אם שם שים בו כא

25. אלבמאן ובבו ובלים כי ל

26. ואין מאאים כי אם בשלמ

Heb 8° c 7 B 2

1 אמרי להודיע למלוך שהגיעו כתבך
8 כלפי בלבו (ס' ב"ה)
9 העולמים
13 נאמר רס לעטאדין טור ונין ולעולמים
14 והרוב נשאר עד אחר הגיגלת
15 לינפל מ
17 אם שכתבתי לשיבך מדינן העולמים
20 ושבעתים הפיתים
21 מדברה אלפים שלא מלינו עתה
22 כו פרתים ינלף ותעל ונעאבה ואבדה ומאאר
25 והיפינה ושלם תעלהו ניגיך
26 והקפל שהשאת בדה ונטלף
27 ניגיך האפסנתין והאפסנת לה אלוך
28 האפסנתין נטלאס
29 כלם חוך בדה לה צבלא
30
6 מסינרא עבדה לן ושלמתל
ודנין יש לנו בו פרתים

Brit. Hco c 32 סיפא

האדון ר' בנימין הלוי אל

2 ידיד נפש אמיתי

3 ומקל הבלבי (אל 18)

4 והבלבה ובלבלי לב

5 בהבינם רבים אליהם מהסופרים

6 שיהיו עליה וכן הבלבה

7 יש עוד מכסנר אחנו ואלאר

8 ידידין בלאט מטלין

11 בדרכים אבים ל' ביבר הם בחורים

12 לנאלבר ולבמאלהו אלבי יבל שבם

13 אסטל לבם לבבי אבבר אמאר לבהרי

14 אי ימלי מר אל במאל

15 אל לבי אלמס(מ)פר אליהם לבתרבה

16 אל במאל ~~חמאל~~ יבלו שבם

17 טלוד הם מן אלמרים ותראמל

~~המלבים~~

לבדל אל הדי יבך

ואל הבלבל מרבדך

ובבר יבר

1 ומן לבארי כי אם בשלומך

2 בלבבו מנוחת הממון הה הבמל

מס' 223 ו'

נושא: מסים (?) וכלים (?) בנושאים: שאר טיט (?)

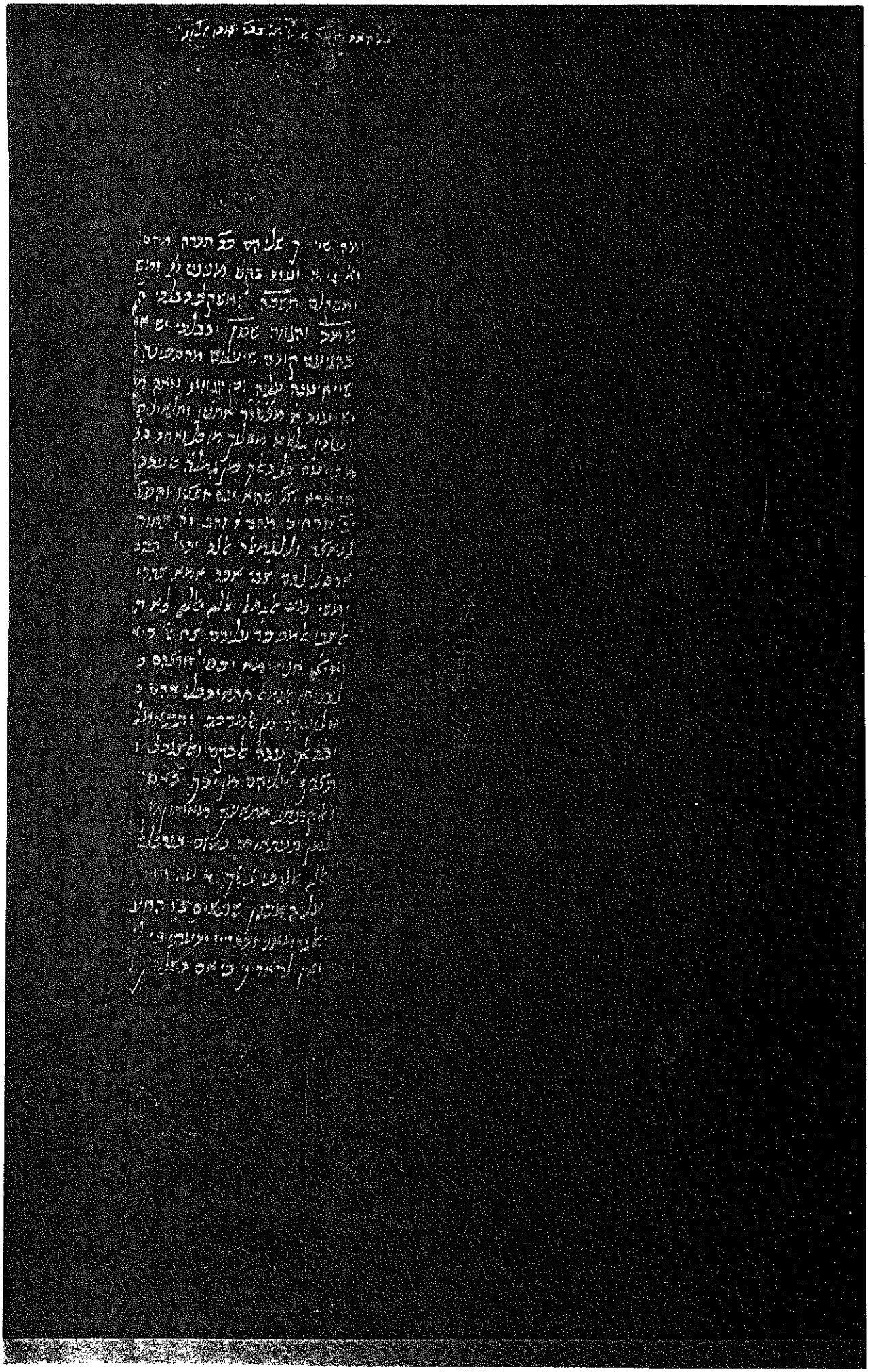
הערה: נשמר בקלדר כ. ולחיפוש מס' Heb. c. 72
2 דפים.

בנושאים: ערים שמרו בקלפי, שלמנה
ואח. נשמרים מקוטע.

70223 מ"ן

can't get these any lighter.

As.
4/2/80



Free Library
Barnea Weitzel, Education Dept
H.B. 20, 134-5

Mus. 310
6 מאי 1990

שמריהו בן דוד ניגון אל מימן

No. Bodl 2517
catalogue of Jews
R 91.42 B
Ox 2

המכון לתרבות מוזיקה
מונטריאל

VII
V4

לפי הרגשתי

מן הראוי לציין גם שהמנוחן שהרמכון
יהודה אבן אלחריזי מונטריאל וניגון שמריהו בן
דוד.

ואשר כידוע זו ספר הודעה מס' 310 (ט"ס נ"ס כה2)
שבו אנו מוצאים את הניגון אל מימן
אין ספק רבה שהשורה שלה מ"ב מתחילה
מפני שגיבל תשובה ראויה להקבל

MJ I 338

הערה 20 (1880) 134 – 135

מקורות הרמב"ם על התחיה:

1) Mismes für

2) Samuel al-Barkoli in

3) Bodl. Seite 1313 ar. uebr. aus

4) Cod. Slapira 113 Letztere Übersetzung

neben derselben arab. von der man

nur sagen kann dass gelt.

Bollettino Italiano degli studi orientali

אז הוצאה לפי ליפסיא Nuova Siria

das Buch aus der Ferne nach Jerusalem

geschickt

פי וכלל מעט אבוני הנגיד שמחה ז"ל

ר' הי' בלב ולל

שנים הרבה, לכל נגה הימן, נגה נאמן, נגיד אבל הימן

ויהי משתדל לפניו מיקומו ולקח ושנה כתובות-

ועל מי אנחנו נכלה אולי הי' נגיד הדור

מסלאטע